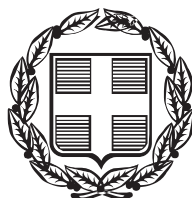


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 116**

23 Μαΐου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4153

Κύρωση της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης και του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (Ο.Ο.Σ.Α.), με τα συναφή Παραρτήματα Α΄ και Β΄ σχετικά με την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε φορολογικά θέματα και του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης αυτής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης και του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (Ο.Ο.Σ.Α.) με τα συναφή Παραρτήματα Α΄ και Β΄ αυτής σχετικά με την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε φορολογικά θέματα και το Πρωτόκολλο Τροποποίησης αυτής, που υπογράφηκαν από την Ελλάδα, στο Παρίσι, στις 21 Φεβρουαρίου 2012, των οποίων τα κείμενα σε πρωτότυπο στην αγγλική και γαλλική γλώσσα, των κυρουμένων Παραρτημάτων Α΄ και Β΄ της Σύμβασης σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση όλων των ανωτέρω στην ελληνική έχουν ως εξής:

CONVENTION
ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE
IN TAX MATTERS

CONVENTION
CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE
EN MATIÈRE FISCALE

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe and the Member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), signatories of this Convention,

Considering that the development of international movement of persons, capital, goods and services—although highly beneficial in itself—has increased the possibilities of tax avoidance and evasion and therefore requires increasing co-operation among tax authorities;

Welcoming the various efforts made in recent years to combat tax avoidance and tax evasion on an international level, whether bilaterally or multilaterally;

Considering that a co-ordinated effort between States is necessary in order to foster all forms of administrative assistance in matters concerning taxes of any kind whilst at the same time ensuring adequate protection of the rights of taxpayers;

Recognising that international co-operation can play an important part in facilitating the proper determination of tax liabilities and in helping the taxpayer to secure his rights;

Considering that fundamental principles entitling every person to have his rights and obligations determined in accordance with a proper legal procedure should be recognised as applying to tax matters in all States and that States should endeavour to protect the legitimate interests of taxpayers, including appropriate protection against discrimination and double taxation;

Convinced therefore that States should not carry out measures or supply information except in conformity with their domestic law and practice, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;

Desiring to conclude a convention on mutual administrative assistance in tax matters;

Have agreed as follows:

CHAPTER I

SCOPE OF THE CONVENTION

Article 1

Object of the Convention and persons covered

1. The Parties shall, subject to the provisions of Chapter IV, provide administrative assistance to each other in tax matters. Such assistance may involve, where appropriate, measures taken by judicial bodies.

2. Such administrative assistance shall comprise:

a. exchange of information, including simultaneous tax examinations and participation in tax examinations abroad;

b. assistance in recovery, including measures of conservancy; and

c. service of documents.

3. A Party shall provide administrative assistance whether the person affected is a resident or national of a Party or of any other State.

PRÉAMBULE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les pays Membres de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (OCDE), signataires de la présente Convention,

Considérant que le développement des mouvements internationaux de personnes, de capitaux, de biens et de services — par ailleurs largement bénéfique — a accru les possibilités d'évasion et de fraude fiscales, ce qui nécessite une coopération croissante entre les autorités fiscales;

Prenant note avec satisfaction de tous les efforts déployés au cours des dernières années sur le plan international, que ce soit à titre bilatéral ou multilatéral, pour lutter contre l'évasion et la fraude fiscales;

Considérant qu'une coordination des efforts est nécessaire entre les Etats pour encourager toutes les formes d'assistance administrative en matière fiscale, pour les impôts de toute nature, tout en assurant une protection appropriée des droits des contribuables;

Reconnaissant que la coopération internationale peut jouer un rôle important en facilitant une évaluation correcte des obligations fiscales et en aidant le contribuable à faire respecter ses droits;

Considérant que les principes fondamentaux en vertu desquels toute personne peut, dans la détermination de ses droits et obligations, prétendre à une procédure régulière doivent être reconnus dans tous les Etats comme s'appliquant en matière fiscale et que les Etats devraient s'efforcer de protéger les intérêts légitimes du contribuable, en lui accordant notamment une protection appropriée contre la discrimination et la double imposition;

Convaincus dès lors que les Etats ne doivent pas prendre des mesures ni fournir des renseignements d'une manière qui ne soit pas conforme à leur droit et à leur pratique et doivent tenir compte du caractère confidentiel des renseignements, ainsi que des instruments internationaux relatifs à la protection de la vie privée et au flux de données de caractère personnel;

Désireux de conclure une Convention d'assistance administrative mutuelle en matière fiscale,

Sont convenus de ce qui suit:

CHAPITRE I

CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION

Article 1

Objet de la Convention et personnes visées

1. Les Parties s'accordent mutuellement, sous réserve des dispositions du Chapitre IV, une assistance administrative en matière fiscale. Cette assistance couvre, le cas échéant, des actes accomplis par des organes juridictionnels.

2. Cette assistance administrative comprend:

a. l'échange de renseignements, y compris les contrôles fiscaux simultanés et la participation à des contrôles fiscaux menés à l'étranger;

b. le recouvrement des créances fiscales y compris les mesures conservatoires; et

c. la notification de documents.

3. Une Partie accordera son assistance administrative, que la personne affectée soit un résident ou un ressortissant d'une Partie ou de tout autre Etat.

Article 2

Taxes covered

1. This Convention shall apply:

a. to the following taxes:

i. taxes on income or profits,

ii. taxes on capital gains which are imposed separately from the tax on income or profits,

iii. taxes on net wealth,

imposed on behalf of a Party; and

b. to the following taxes:

i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party,

ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and

iii. taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:

A. estate, inheritance or gift taxes,

B. taxes on immovable property,

C. general consumption taxes, such as value-added or sales taxes,

D. specific taxes on goods and services such as excise taxes,

E. taxes on the use or ownership of motor vehicles,

F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,

G. any other taxes;

iv. taxes in categories referred to in sub-paragraph (iii) above which are imposed on behalf of political sub-divisions or local authorities of a Party.

2. The existing taxes to which the Convention shall apply are listed in Annex A in the categories referred to in paragraph 1.

3. The Parties shall notify the Secretary General of the Council of Europe or the Secretary General of OECD (hereinafter referred to as the "Depositaries") of any change to be made to Annex A as a result of a modification of the list mentioned in paragraph 2. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

4. The Convention shall also apply, as from their adoption, to any identical or substantially similar taxes which are imposed in a Contracting State after the entry into force of the Convention in respect of that Party in addition to or in place of the existing taxes listed in Annex A and, in that event, the Party concerned shall notify one of the Depositaries of the adoption of the tax in question.

CHAPTER II

GENERAL DEFINITIONS

Article 3

Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a. the terms "applicant State" and "requested State" mean respectively any Party applying for administrative assistance in tax matters and any Party requested to provide such assistance;

Article 2

Impôts visés

1. La présente Convention s'applique:

a. aux impôts suivants:

i. impôts sur le revenu ou les bénéfices,

ii. impôts sur les gains en capital qui sont perçus séparément de l'impôt sur le revenu ou les bénéfices,

iii. impôts sur l'actif net,

qui sont perçus pour le compte d'une Partie; et

b. aux impôts suivants:

i. impôts sur le revenu, les bénéfices ou les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie,

ii. cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public, et

iii. impôts d'autres catégories, à l'exception des droits de douane, perçus pour le compte d'une Partie, à savoir:

A. impôts sur les successions ou les donations,
B. impôts sur la propriété immobilière,
C. impôts généraux sur les biens et services, tels que taxes sur la valeur ajoutée ou impôts sur les ventes,
D. impôts sur des biens et services déterminés, tels que droits d'accises,
E. impôts sur l'utilisation ou la propriété des véhicules à moteur,
F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur,
G. tout autre impôt;

iv. impôts des catégories visées à l'alinéa iii ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

2. Les impôts existants auxquels s'applique la présente Convention sont énumérés à l'Annexe A selon les catégories mentionnées au paragraphe 1.

3. Les Parties communiquent au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe ou au Secrétaire Général de l'OCDE (ci-après dénommés «Dépositaires») toute modification devant être apportée à l'Annexe A et résultant d'une modification de la liste mentionnée au paragraphe 2. Ladite modification prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

4. La présente Convention s'applique aussi, dès leur introduction, aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis dans une Partie après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard et qui s'ajouteraient aux impôts existants énumérés à l'Annexe A, ou qui les remplaceraient. Dans ce cas, la Partie intéressée informera l'un des Dépositaires de l'introduction de ces impôts.

CHAPITRE II

DÉFINITIONS GÉNÉRALES

Article 3

Définitions

1. Aux fins de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

a. les expressions «Etat requérant» et «Etat requis» désignent respectivement toute Partie qui demande assistance administrative en matière fiscale et toute Partie à laquelle cette assistance est demandée;

b. the term "tax" means any tax or social security contribution to which the Convention applies pursuant to Article 2;

c. the term "tax claim" means any amount of tax, as well as interest thereon, related administrative fines and costs incidental to recovery, which are owed and not yet paid;

d. the term "competent authority" means the persons and authorities listed in Annex B;

e. the term "nationals", in relation to a Party, means:

i. all individuals possessing the nationality of that Party, and

ii. all legal persons, partnerships, associations and other entities deriving their status as such from the laws in force in that Party.

For each Party that has made a declaration for that purpose, the terms used above will be understood as defined in Annex C.

2. As regards the application of the Convention by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that Party concerning the taxes covered by the Convention.

3. The Parties shall notify one of the Depositaries of any change to be made to Annexes B and C. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

CHAPTER III

FORMS OF ASSISTANCE

Section I

Exchange of information

Article 4

General provision

1. The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this Section, that is foreseeably relevant to:

a. the assessment and collection of tax, and the recovery and enforcement of tax claims, and

b. the prosecution before an administrative authority or the initiation of prosecution before a judicial body.

Information which is unlikely to be relevant to these purposes shall not be exchanged under this Convention.

2. A Party may use information obtained under this Convention as evidence before a criminal court only if prior authorisation has been given by the Party which has supplied the information. However, any two or more Parties may mutually agree to waive the condition of prior authorisation.

3. Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7.

Article 5

Exchange of information on request

1. At the request of the applicant State, the requested State shall provide the applicant State with any information referred to in Article 4 which concerns particular persons or transactions.

b. le terme «impôt» désigne tout impôt ou cotisation de sécurité sociale, visé par la présente Convention conformément à l'Article 2;

c. l'expression «créance fiscale» désigne tout montant d'impôt ainsi que les intérêts, les amendes administratives et les frais de recouvrement y afférents, qui sont dus et non encore acquittés;

d. l'expression «autorité compétente» désigne les personnes et autorités énumérées à l'Annexe B;

e. le terme «ressortissants», à l'égard d'une Partie, désigne:

i. toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité de cette Partie, et

ii. toutes les personnes morales, sociétés de personnes, associations et autres entités constituées conformément à la législation en vigueur dans cette Partie.

Pour toute Partie qui fait une déclaration à cette fin, les termes utilisés ci-dessus devront être entendus au sens des définitions contenues dans l'Annexe C.

2. Pour l'application de la Convention par une Partie, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cette Partie concernant les impôts visés par la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

3. Les Parties communiquent à l'un des Dépositaires toute modification devant être apportée aux Annexes B et C. Ladite modification prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

CHAPITRE III

FORMES D'ASSISTANCE

Section I

Echange de renseignements

Article 4

Disposition générale

1. Les Parties échangent, notamment comme il est prévu dans la présente Section, les renseignements qui paraîtront pertinents pour:

a. procéder à l'établissement et à la perception des impôts, au recouvrement des créances fiscales ou aux mesures d'exécution y relatives, et

b. exercer des poursuites devant une autorité administrative ou engager des poursuites pénales devant un organe juridictionnel.

Les renseignements qui, selon toute vraisemblance, seraient dénués de pertinence au regard des objectifs ci-dessus ne peuvent faire l'objet d'échange en application de la présente Convention.

2. Une Partie ne peut utiliser les renseignements ainsi obtenus comme moyen de preuve devant une juridiction pénale sans avoir obtenu l'autorisation préalable de la Partie qui les lui a fournis. Toutefois, deux ou plusieurs Parties peuvent, d'un commun accord, renoncer à la condition de l'autorisation préalable.

3. Une Partie peut, par une déclaration adressée à l'un des Dépositaires, indiquer que, conformément à sa législation interne, ses autorités peuvent informer son résident ou ressortissant avant de fournir des renseignements le concernant en application des Articles 5 et 7.

Article 5

Echange de renseignements sur demande

1. A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis lui fournit tout renseignement visé à l'Article 4 concernant une personne ou une transaction déterminée.

2. If the information available in the tax files of the requested State is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that State shall take all relevant measures to provide the applicant State with the information requested.

Article 6

Automatic exchange of information

With respect to categories of cases and in accordance with procedures which they shall determine by mutual agreement, two or more Parties shall automatically exchange the information referred to in Article 4.

Article 7

Spontaneous exchange of information

1. A Party shall, without prior request, forward to another Party information of which it has knowledge in the following circumstances:

a. the first-mentioned Party has grounds for supposing that there may be a loss of tax in the other Party;

b. a person liable to tax obtains a reduction in or an exemption from tax in the first-mentioned Party which would give rise to an increase in tax or to liability to tax in the other Party;

c. business dealings between a person liable to tax in a Party and a person liable to tax in another Party are conducted through one or more countries in such a way that a saving in tax may result in one or the other Party or in both;

d. a Party has grounds for supposing that a saving of tax may result from artificial transfers of profits within groups of enterprises;

e. information forwarded to the first-mentioned Party by the other Party has enabled information to be obtained which may be relevant in assessing liability to tax in the latter Party.

2. Each Party shall take such measures and implement such procedures as are necessary to ensure that information described in paragraph 1 will be made available for transmission to another Party.

Article 8

Simultaneous tax examinations

1. At the request of one of them, two or more Parties shall consult together for the purposes of determining cases and procedures for simultaneous tax examinations. Each Party involved shall decide whether or not it wishes to participate in a particular simultaneous tax examination.

2. For the purposes of this Convention, a simultaneous tax examination means an arrangement between two or more Parties to examine simultaneously, each in its own territory, the tax affairs of a person or persons in which they have a common or related interest, with a view to exchanging any relevant information which they so obtain.

Article 9

Tax examinations abroad

1. At the request of the competent authority of the applicant State, the competent authority of the requested State may allow representatives of the competent authority of the applicant State to be present at the appropriate part of a tax examination in the requested State.

2. If the request is acceded to, the competent authority of the requested State shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant State about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested State for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the requested State.

2. Si les renseignements disponibles dans les dossiers fiscaux de l'Etat requis ne lui permettent pas de donner suite à la demande de renseignements, il doit prendre toutes les mesures nécessaires afin de fournir à l'Etat requérant les renseignements demandés.

Article 6

Echange automatique de renseignements

Pour des catégories de cas et selon les procédures qu'elles déterminent d'un commun accord, deux ou plusieurs Parties échangent automatiquement les renseignements visés à l'Article 4.

Article 7

Echange spontané de renseignements

1. Une Partie communique, sans demande préalable, à une autre Partie les informations dont elle a connaissance dans les situations suivantes :

a. la première Partie a des raisons de présumer qu'il existe une réduction ou une exonération anormales d'impôt dans l'autre Partie ;

b. un contribuable obtient, dans la première Partie, une réduction ou une exonération d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation d'impôt ou un assujettissement à l'impôt dans l'autre Partie ;

c. des affaires entre un contribuable d'une Partie et un contribuable d'une autre Partie sont traitées par le biais d'un ou plusieurs autres pays, de manière telle qu'il peut en résulter une diminution d'impôt dans l'une ou l'autre ou dans les deux ;

d. une Partie a des raisons de présumer qu'il existe une diminution d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéfices à l'intérieur de groupes d'entreprises ;

e. à la suite d'informations communiquées à une Partie par une autre Partie, la première Partie a pu recueillir des informations qui peuvent être utiles à l'établissement de l'impôt dans l'autre Partie.

2. Chaque Partie prend les mesures et met en œuvre les procédures nécessaires pour que les renseignements visés au paragraphe 1 lui parviennent en vue de leur transmission à une autre Partie.

Article 8

Contrôles fiscaux simultanés

1. A la demande de l'une d'entre elles, deux ou plusieurs Parties se consultent pour déterminer les cas devant faire l'objet d'un contrôle fiscal simultané et les procédures à suivre. Chaque Partie décide si elle souhaite ou non participer, dans un cas déterminé, à un contrôle fiscal simultané.

2. Aux fins de la présente Convention, on entend par contrôle fiscal simultané un contrôle entrepris en vertu d'un accord par lequel deux ou plusieurs Parties conviennent de vérifier simultanément, chacune sur son territoire, la situation fiscale d'une ou de plusieurs personnes qui présente pour elles un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les renseignements ainsi obtenus.

Article 9

Contrôles fiscaux à l'étranger

1. A la demande de l'autorité compétente de l'Etat requérant l'autorité compétente de l'Etat requis peut autoriser des représentants de l'autorité compétente de l'Etat requérant à assister à la partie appropriée d'un contrôle fiscal dans l'Etat requis.

2. Si la demande est acceptée, l'autorité compétente de l'Etat requis fait connaître aussitôt que possible à l'autorité compétente de l'Etat requérant la date et le lieu du contrôle, l'autorité ou le fonctionnaire chargé de ce contrôle, ainsi que les procédures et conditions exigées par l'Etat requis pour la conduite du contrôle. Toute décision relative à la conduite du contrôle fiscal est prise par l'Etat requis.

3. A Party may inform one of the Depositaries of its intention not to accept, as a general rule, such requests as are referred to in paragraph 1. Such a declaration may be made or withdrawn at any time.

Article 10

Conflicting information

If a Party receives from another Party information about a person's tax affairs which appears to it to conflict with information in its possession, it shall so advise the Party which has provided the information.

Section II

Assistance in recovery

Article 11

Recovery of tax claims

1. At the request of the applicant State, the requested State shall, subject to the provisions of Articles 14 and 15, take the necessary steps to recover tax claims of the first-mentioned State as if they were its own tax claims.

2. The provision of paragraph 1 shall apply only to tax claims which form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant State and, unless otherwise agreed between the Parties concerned, which are not contested.

However, where the claim is against a person who is not a resident of the applicant State, paragraph 1 shall only apply, unless otherwise agreed between the Parties concerned, where the claim may no longer be contested.

3. The obligation to provide assistance in the recovery of tax claims concerning a deceased person or his estate, is limited to the value of the estate or of the property acquired by each beneficiary of the estate, according to whether the claim is to be recovered from the estate or from the beneficiaries thereof.

Article 12

Measures of conservancy

At the request of the applicant State the requested State shall, with a view to the recovery of an amount of tax, take measures of conservancy even if the claim is contested or is not yet the subject of an instrument permitting enforcement.

Article 13

Documents accompanying the request

1. The request for administrative assistance under this Section shall be accompanied by :

a. a declaration that the tax claim concerns a tax covered by the Convention and, in the case of recovery that, subject to paragraph 2 of Article 11, the tax claim is not or may not be contested,

b. an official copy of the instrument permitting enforcement in the applicant State, and

c. any other document required for recovery or measures of conservancy.

2. The instrument permitting enforcement in the applicant State shall, where appropriate and in accordance with the provisions in force in the requested State, be accepted, recognised, supplemented or replaced as soon as possible after the date of the receipt of the request for assistance, by an instrument permitting enforcement in the latter State.

3. Une Partie peut informer l'un des Dépositaires de son intention de ne pas accepter, de façon générale, les demandes visées au paragraphe 1. Cette déclaration peut être faite ou retirée à tout moment.

Article 10

Renseignements contradictoires

Si une Partie reçoit d'une autre Partie des renseignements sur la situation fiscale d'une personne qui lui paraissent en contradiction avec ceux dont elle dispose, elle en avise la Partie qui a fourni les renseignements.

Section II

Assistance en vue du recouvrement

Article 11

Recouvrement des créances fiscales

1. A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis procède, sous réserve des dispositions des Articles 14 et 15, au recouvrement des créances fiscales du premier Etat comme s'il s'agissait de ses propres créances fiscales.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent qu'aux créances fiscales qui font l'objet d'un titre permettant d'en poursuivre le recouvrement dans l'Etat requérant et qui, à moins que les Parties concernées n'en soient convenus autrement, ne sont pas contestées.

Toutefois, si la créance concerne une personne qui n'a pas la qualité de résident dans l'Etat requérant, le paragraphe 1 s'applique seulement lorsque la créance ne peut plus être contestée, à moins que les Parties concernées n'en soient convenus autrement.

3. L'obligation d'accorder une assistance en vue du recouvrement des créances fiscales concernant une personne décédée ou sa succession est limitée à la valeur de la succession ou des biens reçus par chacun des bénéficiaires de la succession selon que la créance est à recouvrer sur la succession ou auprès des bénéficiaires de celle-ci.

Article 12

Mesures conservatoires

A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis prend des mesures conservatoires en vue du recouvrement d'un montant d'impôt, même si la créance est contestée ou si le titre exécutoire n'a pas encore été émis.

Article 13

Documents accompagnant la demande

1. La demande d'assistance administrative, présentée en vertu de la présente Section, est accompagnée :

a. d'une attestation précisant que la créance fiscale concerne un impôt visé par la présente Convention et, en ce qui concerne le recouvrement, que, sous réserve de l'Article 11, paragraphe 2, elle n'est pas ou ne peut être contestée,

b. d'une copie officielle du titre permettant l'exécution dans l'Etat requérant, et

c. de tout autre document exigé pour le recouvrement ou pour prendre les mesures conservatoires.

2. Le titre permettant l'exécution dans l'Etat requérant est, s'il y a lieu et conformément aux dispositions en vigueur dans l'Etat requis, admis, homologué, complété ou remplacé dans les plus brefs délais suivant la date de réception de la demande d'assistance par un titre permettant l'exécution dans l'Etat requis.

Article 14

Time limits

1. Questions concerning any period beyond which a tax claim cannot be enforced shall be governed by the law of the applicant State. The request for assistance shall give particulars concerning that period.

2. Acts of recovery carried out by the requested State in pursuance of a request for assistance, which, according to the laws of that State, would have the effect of suspending or interrupting the period mentioned in paragraph 1, shall also have this effect under the laws of the applicant State. The requested State shall inform the applicant State about such acts.

3. In any case, the requested State is not obliged to comply with a request for assistance which is submitted after a period of 15 years from the date of the original instrument permitting enforcement.

Article 15

Priority

The tax claim in the recovery of which assistance is provided shall not have in the requested State any priority specially accorded to the tax claims of that State even if the recovery procedure used is the one applicable to its own tax claims.

Article 16

Deferral of payment

The requested State may allow deferral of payment or payment by instalments if its laws or administrative practice permit it to do so in similar circumstances, but shall first inform the applicant State.

Section III

Service of documents

Article 17

Service of documents

1. At the request of the applicant State, the requested State shall serve upon the addressee documents, including those relating to judicial decisions, which emanate from the applicant State and which relate to a tax covered by this Convention.

2. The requested State shall effect service of documents:

a. by a method prescribed by its domestic laws for the service of documents of a substantially similar nature;

b. to the extent possible, by a particular method requested by the applicant State or the closest to such method available under its own laws.

3. A Party may effect service of documents directly through the post on a person within the territory of another Party.

4. Nothing in the Convention shall be construed as invalidating any service of documents by a Party in accordance with its laws.

5. When a document is served in accordance with this Article, it need not be accompanied by a translation. However, where it is satisfied that the addressee cannot understand the language of the document, the requested State shall arrange to have it translated into or a summary drafted in its or one of its official languages. Alternatively, it may ask the applicant State to have the document either translated into or accompanied by a summary in one of the official languages of the requested State, the Council of Europe or the OECD.

Article 14

Délais

1. Les questions concernant le délai au-delà duquel la créance fiscale ne peut être exigée sont régies par la législation de l'Etat requérant. La demande d'assistance contient des renseignements sur ce délai.

2. Les actes de recouvrement accomplis par l'Etat requis à la suite d'une demande d'assistance et qui, suivant la législation de cet Etat, auraient pour effet de suspendre ou d'interrompre le délai mentionné au paragraphe 1 ont le même effet au regard de la législation de l'Etat requérant. L'Etat requis informe l'Etat requérant des actes ainsi accomplis.

3. En tout état de cause, l'Etat requis n'est pas tenu de donner suite à une demande d'assistance qui est présentée après une période de 15 ans à partir de la date du titre exécutoire initial.

Article 15

Privilèges

La créance fiscale pour le recouvrement de laquelle une assistance est accordée ne jouit dans l'Etat requis d'aucun des privilèges spécialement attachés aux créances fiscales de cet Etat même si la procédure de recouvrement utilisée est celle qui s'applique à ses propres créances fiscales.

Article 16

Délais de paiement

Si sa législation ou sa pratique administrative le permet dans des circonstances analogues, l'Etat requis peut consentir un délai de paiement ou un paiement échelonné, mais il en informe au préalable l'Etat requérant.

Section III

Notification de documents

Article 17

Notification de documents

1. A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis notifie au destinataire les documents, y compris ceux ayant trait à des décisions judiciaires, qui émanent de l'Etat requérant et concernent un impôt visé par la présente Convention.

2. L'Etat requis procède à la notification :

a. selon les formes prescrites par sa législation interne pour la notification de documents de nature identique ou analogue ;

b. dans la mesure du possible, selon la forme particulière demandée par l'Etat requérant, ou la forme la plus approchante prévue par sa législation interne.

3. Une Partie peut faire procéder directement par voie postale à la notification d'un document à une personne se trouvant sur le territoire d'une autre Partie.

4. Aucune disposition de la Convention ne peut avoir pour effet d'entacher de nullité une notification de documents effectuée par une Partie conformément à sa législation.

5. Lorsqu'un document est notifié conformément au présent Article, sa traduction n'est pas exigée. Toutefois, lorsqu'il lui paraît établi que le destinataire ne connaît pas la langue dans laquelle le document est libellé, l'Etat requis en fait effectuer une traduction ou établir un résumé dans sa langue officielle ou l'une de ses langues officielles. Il peut également demander à l'Etat requérant que le document soit traduit ou accompagné d'un résumé dans l'une des langues officielles de l'Etat requis, du Conseil de l'Europe ou de l'OCDE.

CHAPTER IV

PROVISIONS RELATING TO ALL FORMS OF ASSISTANCE

Article 18

Information to be provided by the applicant State

1. A request for assistance shall indicate where appropriate:

a. the authority or agency which initiated the request made by the competent authority;

b. the name, address and any other particulars assisting in the identification of the person in respect of whom the request is made;

c. in the case of a request for information, the form in which the applicant State wishes the information to be supplied in order to meet its needs;

d. in the case of a request for assistance in recovery or measures of conservancy, the nature of the tax claim, the components of the tax claim and the assets from which the tax claim may be recovered;

e. in the case of a request for service of documents, the nature and the subject of the document to be served;

f. whether it is in conformity with the law and administrative practice of the applicant State and whether it is justified in the light of the requirements of Article 19.

2. As soon as any other information relevant to the request for assistance comes to its knowledge, the applicant State shall forward it to the requested State.

Article 19

Possibility of declining a request

The requested State shall not be obliged to accede to a request if the applicant State has not pursued all means available in its own territory, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty.

Article 20

Response to the request for assistance

1. If the request for assistance is complied with, the requested State shall inform the applicant State of the action taken and of the result of the assistance as soon as possible.

2. If the request is declined, the requested State shall inform the applicant State of that decision and the reason for it as soon as possible.

3. If, with respect to a request for information, the applicant State has specified the form in which it wishes the information to be supplied and the requested State is in a position to do so, the requested State shall supply it in the form requested.

Article 21

Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

1. Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.

2. Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation:

a. to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;

b. to carry out measures which it considers contrary to public policy (ordre public) or to its essential interests;

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS COMMUNES AUX DIVERSES FORMES D'ASSISTANCE

Article 18

Renseignements à fournir par l'Etat requérant

1. La demande d'assistance précise, en tant que de besoin:

a. l'autorité ou le service qui est à l'origine de la demande présentée par l'autorité compétente;

b. le nom, l'adresse et tous autres détails permettant d'identifier la personne au sujet de laquelle la demande est présentée;

c. dans le cas d'une demande de renseignements, la forme sous laquelle l'Etat requérant souhaite recevoir le renseignement pour répondre à ses besoins;

d. dans le cas d'une demande d'assistance en vue d'un recouvrement ou de mesures conservatoires, la nature de la créance fiscale, les éléments constitutifs de cette créance et les biens sur lesquels elle peut être recouvrée;

e. dans le cas d'une demande de notification, la nature et l'objet du document à notifier;

f. si la demande est conforme à la législation et à la pratique administrative de l'Etat requérant et si elle est justifiée au regard de l'Article 19.

2. L'Etat requérant communique à l'Etat requis, dès qu'il en a connaissance, tous autres renseignements relatifs à la demande d'assistance.

Article 19

Possibilité de décliner une demande

L'Etat requis n'est pas tenu de donner suite à une demande si l'Etat requérant n'a pas épuisé tous les moyens dont il dispose sur son propre territoire, à moins que leur usage ne donne lieu à des difficultés disproportionnées.

Article 20

Suite réservée à la demande d'assistance

1. S'il est donné suite à la demande d'assistance, l'Etat requis informe l'Etat requérant, dans les plus brefs délais, des mesures prises ainsi que du résultat de son assistance.

2. Si la demande est rejetée, l'Etat requis en informe l'Etat requérant dans les plus brefs délais, en lui indiquant les motifs du rejet.

3. Si, dans le cas d'une demande de renseignement, l'Etat requérant a précisé la forme sous laquelle il souhaite recevoir le renseignement et l'Etat requis est en mesure de le faire, ce dernier fournira le renseignement dans la forme souhaitée.

Article 21

Protection des personnes et limites de l'obligation d'assistance

1. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme limitant les droits et garanties accordés aux personnes par la législation ou la pratique administrative de l'Etat requis.

2. Sauf en ce qui concerne l'Article 14, les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme imposant à l'Etat requis l'obligation:

a. de prendre des mesures qui dérogent à sa législation ou à sa pratique administrative, ou à la législation ou à la pratique administrative de l'Etat requérant;

b. de prendre des mesures qu'il estime contraires à l'ordre public ou à ses intérêts essentiels;

c. to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;

d. to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public) or to its essential interests;

e. to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;

f. to provide assistance if the application of this Convention would lead to discrimination between a national of the requested State and nationals of the applicant State in the same circumstances.

Article 22

Secrecy

1. Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Party, or under the conditions of secrecy applying in the supplying Party if such conditions are more restrictive.

2. Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) involved in the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes, subject to prior authorisation by the competent authority of the supplying Party. However, any two or more Parties may mutually agree to waive the condition of prior authorisation.

3. If a Party has made a reservation provided for in sub-paragraph *a.* of paragraph 1 of Article 30, any other Party obtaining information from that Party shall not use it for the purpose of a tax in a category subject to the reservation. Similarly, the Party making such a reservation shall not use information obtained under this Convention for the purpose of a tax in a category subject to the reservation.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1, 2 and 3, information received by a Party may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of the supplying Party and the competent authority of that Party authorises such use. Information provided by a Party to another Party may be transmitted by the latter to a third Party, subject to prior authorisation by the competent authority of the first-mentioned Party.

Article 23

Proceedings

1. Proceedings relating to measures taken under this Convention by the requested State shall be brought only before the appropriate body of that State.

2. Proceedings relating to measures taken under this Convention by the applicant State, in particular those which, in the field of recovery, concern the existence or the amount of the tax claim or the instrument permitting its enforcement, shall be brought only before the appropriate body of that State. If such proceedings are brought, the applicant State shall inform the requested State which shall suspend the procedure pending the decision of the body in question. However, the requested State shall, if asked by the

c. de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou de sa pratique administrative, ou de la législation ou de la pratique administrative de l'Etat requérant;

d. de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial, ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public ou à ses intérêts essentiels;

e. d'accorder une assistance si et dans la mesure où il estime que l'imposition de l'Etat requérant est contraire aux principes d'imposition généralement admis ou aux dispositions d'une convention en vue d'éviter la double imposition ou de toute autre convention qu'il a conclue avec l'Etat requérant;

f. d'accorder une assistance si l'application de la présente Convention devait aboutir à une discrimination entre un ressortissant de l'Etat requis et les ressortissants de l'Etat requérant qui se trouvent dans la même situation.

Article 22

Secret

1. Les renseignements obtenus par une Partie en application de la présente Convention sont tenus secrets dans les mêmes conditions que celles prévues pour les renseignements obtenus en application de la législation de cette Partie ou dans les conditions relatives au secret prévues dans la Partie qui les a fournis, lorsque ces dernières conditions sont plus contraignantes.

2. Ces renseignements ne sont communiqués en tout cas qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et les organes administratifs ou de surveillance) concernées par l'établissement, la perception ou le recouvrement des impôts de cette Partie, par les procédures ou les poursuites pénales concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours se rapportant à ces impôts. Seules lesdites personnes et autorités peuvent utiliser ces renseignements et uniquement aux fins indiquées ci-dessus. Elles peuvent, nonobstant les dispositions du paragraphe 1, en faire état au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements concernant lesdits impôts, sous réserve de l'autorisation préalable de l'autorité compétente de la Partie qui a fourni les renseignements; toutefois, deux ou plusieurs Parties peuvent, d'un commun accord, renoncer à la condition de l'autorisation préalable.

3. Lorsqu'une Partie a formulé une réserve prévue à l'Article 30, paragraphe 1, alinéa (a), toute autre Partie qui obtient des renseignements de la première Partie ne peut pas les utiliser pour un impôt inclus dans une catégorie qui a fait l'objet de la réserve. De même, la Partie ayant formulé la réserve ne peut pas utiliser, pour un impôt inclus dans la catégorie qui fait l'objet de la réserve, les renseignements obtenus en vertu de la présente Convention.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3, les renseignements obtenus par une Partie peuvent être utilisés à d'autres fins lorsque l'utilisation de tels renseignements à de telles fins est possible selon la législation de la Partie qui fournit les renseignements et que l'autorité compétente de cette Partie consent à une telle utilisation. Les renseignements fournis par une Partie à une autre Partie peuvent être transmis par celle-ci à une troisième Partie, sous réserve de l'autorisation préalable de l'autorité compétente de la première Partie.

Article 23

Procédures

1. Les actions se rapportant aux mesures prises en vertu de la présente Convention par l'Etat requis sont intentées exclusivement devant l'instance appropriée dudit Etat.

2. Les actions se rapportant aux mesures prises par l'Etat requérant en vertu de la présente Convention, en particulier celles qui, en matière de recouvrement, concernent l'existence ou le montant de la créance fiscale ou le titre qui permet d'en poursuivre l'exécution, sont intentées exclusivement devant l'instance appropriée de ce même Etat. Si une telle action est exercée, l'Etat requérant en informe immédiatement l'Etat requis et celui-ci suspend la procédure en attendant la décision de l'instance saisie.

applicant State, take measures of conservancy to safeguard recovery. The requested State can also be informed of such proceedings by any interested person. Upon receipt of such information the requested State shall consult on the matter, if necessary, with the applicant State.

3. As soon as a final decision in the proceedings has been given, the requested State or the applicant State, as the case may be, shall notify the other State of the decision and the implications which it has for the request for assistance.

CHAPTER V

SPECIAL PROVISIONS

Article 24

Implementation of the Convention

1. The Parties shall communicate with each other for the implementation of this Convention through their respective competent authorities. The competent authorities may communicate directly for this purpose and may authorise subordinate authorities to act on their behalf. The competent authorities of two or more Parties may mutually agree on the mode of application of the Convention among themselves.

2. Where the requested State considers that the application of this Convention in a particular case would have serious and undesirable consequences, the competent authorities of the requested and of the applicant State shall consult each other and endeavour to resolve the situation by mutual agreement.

3. A co-ordinating body composed of representatives of the competent authorities of the Parties shall monitor the implementation and development of this Convention, under the aegis of the OECD. To that end, the co-ordinating body shall recommend any action likely to further the general aims of the Convention. In particular it shall act as a forum for the study of new methods and procedures to increase international co-operation in tax matters and, where appropriate, it may recommend revisions or amendments to the Convention. States which have signed but not yet ratified, accepted or approved the Convention are entitled to be represented at the meetings of the co-ordinating body as observers.

4. A Party may ask the co-ordinating body to furnish opinions on the interpretation of the provisions of the Convention.

5. Where difficulties or doubts arise between two or more Parties regarding the implementation or interpretation of the Convention, the competent authorities of those Parties shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement. The agreement shall be communicated to the co-ordinating body.

6. The Secretary General of OECD shall inform the Parties and the Signatory States which have not yet ratified, accepted or approved the Convention, of opinions furnished by the co-ordinating body according to the provisions of paragraph 4 above and of mutual agreements reached under paragraph 5 above.

Article 25

Language

Requests for assistance and answers thereto shall be drawn up in one of the official languages of the OECD and of the Council of Europe or in any other language agreed bilaterally between the Contracting States concerned.

Toutefois, si l'Etat requérant le lui demande, il prend des mesures conservatoires en vue du recouvrement. L'Etat requis peut aussi être informé d'une telle action par toute personne intéressée; dès réception de cette information, il consultera, s'il y a lieu, l'Etat requérant à ce sujet.

3. Dès qu'il a été définitivement statué sur l'action intentée, l'Etat requis ou, selon le cas, l'Etat requérant notifie à l'autre Etat la décision prise et ses effets sur la demande d'assistance.

CHAPITRE V

DISPOSITIONS SPÉCIALES

Article 24

Mise en œuvre de la Convention

1. Les Parties communiquent entre elles pour la mise en œuvre de la présente Convention par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes respectives; celles-ci peuvent communiquer directement entre elles à cet effet et peuvent autoriser des autorités qui leur sont subordonnées à agir en leur nom. Les autorités compétentes de deux ou plusieurs Parties peuvent fixer d'un commun accord les modalités d'application de la Convention en ce qui les concerne.

2. Lorsque l'Etat requis estime que l'application de la présente Convention dans un cas particulier pourrait avoir des conséquences indésirables graves, les autorités compétentes de l'Etat requis et de l'Etat requérant se concertent et s'efforcent de résoudre la situation par voie d'accord mutuel.

3. Un organe de coordination composé de représentants des autorités compétentes des Parties suit, sous l'égide de l'OCDE, la mise en œuvre de la Convention et ses développements. A cet effet, il recommande toute mesure susceptible de contribuer à la réalisation des objectifs généraux de la Convention. En particulier, il constitue un forum pour l'étude de méthodes et procédures nouvelles tendant à accroître la coopération internationale en matière fiscale et, s'il y a lieu, il recommande de réviser la Convention ou d'y apporter des amendements. Les Etats qui ont signé mais n'ont pas encore ratifié, accepté ou approuvé la Convention pourront se faire représenter aux réunions de l'organe de coordination à titre d'observateur.

4. Toute Partie peut inviter l'organe de coordination à émettre un avis quant à l'interprétation des dispositions de la Convention.

5. Si des difficultés ou des doutes surgissent entre deux ou plusieurs Parties quant à la mise en œuvre ou à l'interprétation de la Convention, les autorités compétentes desdites Parties s'efforcent de résoudre la question par voie d'accord amiable. La décision est communiquée à l'organe de coordination.

6. Le Secrétaire Général de l'OCDE fait part aux Parties ainsi qu'aux Etats signataires de la Convention qui ne l'ont pas encore ratifiée, acceptée ou approuvée des avis émis par l'organe de coordination conformément aux dispositions du paragraphe 4 ci-dessus et des accords amiables obtenus en vertu du paragraphe 5 ci-dessus.

Article 25

Langues

Les demandes d'assistance ainsi que les réponses sont rédigées dans l'une des langues officielles de l'OCDE ou du Conseil de l'Europe ou dans toute autre langue que les Parties concernées conviennent bilatéralement d'employer.

Article 26

Costs

Unless otherwise agreed bilaterally by the Parties concerned:

a. ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested State;

b. extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the applicant State.

CHAPTER VI

FINAL PROVISIONS

Article 27

Other international agreements or arrangements

1. The possibilities of assistance provided by this Convention do not limit, nor are they limited by, those contained in existing or future international agreements or other arrangements between the Parties concerned or other instruments which relate to co-operation in tax matters.

2. Notwithstanding the rules of the present Convention, those Parties which are members of the European Economic Community shall apply in their mutual relations the common rules in force in that Community.

Article 28

Signature and entry into force of the Convention

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the Member countries of OECD. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

3. In respect of any member State of the Council of Europe or any Member country of OECD which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 29

Territorial application of the Convention

1. Each State may, at the time of signature, or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the Depositaries, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Depositary.

3. Any declaration made under either of the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

Article 26

Frais

Sauf si les Parties concernées en conviennent autrement par voie bilatérale:

a. les frais ordinaires engagés pour fournir l'assistance sont à la charge de l'Etat requis;

b. les frais extraordinaires engagés pour fournir l'assistance sont à la charge de l'Etat requérant.

CHAPITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

Article 27

Autres accords et arrangements internationaux

1. Les possibilités d'assistance prévues par la présente Convention ne limiteront pas ni ne seront limitées par celles découlant de tous accords internationaux et autres arrangements qui existent ou pourront exister entre les Parties concernées ou de tous autres instruments qui se rapportent à la coopération en matière fiscale.

2. Par dérogation aux dispositions de la présente Convention, les Parties, membres de la Communauté Economique Européenne, appliquent, dans leurs relations mutuelles, les règles communes en vigueur dans cette Communauté.

Article 28

Signature et entrée en vigueur de la Convention

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des pays Membres de l'OCDE. Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près de l'un des Dépositaires.

2. La Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Etats auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe 1.

3. Pour tout Etat membre du Conseil de l'Europe ou pays Membre de l'OCDE qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 29

Application territoriale de la Convention

1. Au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, chaque Etat peut désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée à l'un des Dépositaires, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Dépositaire.

3. Toute déclaration faite en vertu de l'un des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée à l'un des Dépositaires. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

Article 30

Reservations

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or at any later date, declare that it reserves the right:

a. not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in any of the categories listed in sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article 2, provided that it has not included any domestic tax in that category under Annex A of the Convention;

b. not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;

c. not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of that State or, where a reservation has previously been made under sub-paragraph (a) or (b) above, at the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question;

d. not to provide assistance in the service of documents for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;

e. not to permit the service of documents through the post as provided for in paragraph 3 of Article 17.

2. No other reservation may be made.

3. After the entry into force of the Convention in respect of a Party, that Party may make one or more of the reservations listed in paragraph 1 which it did not make at the time of ratification, acceptance or approval. Such reservations shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the reservation by one of the Depositaries.

4. Any Party which has made a reservation under paragraphs 1 and 3 may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

5. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not require the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial, require the application of that provision insofar as it has itself accepted it.

Article 31

Denunciation

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the Depositaries.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Depositary.

3. Any Party which denounces the Convention shall remain bound by the provisions of Article 22 for as long as it retains in its possession any documents or information obtained under the Convention.

Article 32

Depositaries and their functions

1. The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe and the Member countries of OECD of:

a. any signature;

b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

Article 30

Réserves

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, déclarer qu'il se réserve le droit:

a. de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une quelconque des catégories énumérées à l'Article 2, paragraphe 1, alinéa (b) à condition que ladite Partie n'ait inclus dans l'Annexe A de la Convention aucun de ses propres impôts entrant dans cette catégorie ;

b. de ne pas accorder d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales quelconques, ou de recouvrement d'amendes administratives soit pour tous les impôts soit seulement pour les impôts d'une ou plusieurs des catégories énumérées à l'Article 2, paragraphe 1.

c. de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour cet Etat ou, si une réserve a, au préalable, été faite en vertu de l'alinéa (a) ou (b) ci- dessus, à la date du retrait d'une telle réserve au sujet des impôts de la catégorie en question;

d. de ne pas accorder d'assistance en matière de notification de documents soit pour tous les impôts soit seulement pour les impôts d'une ou plusieurs des catégories énumérées à l'Article 2, paragraphe 1 ;

e. de ne pas accepter les notifications par voie postale prévues à l'Article 17, paragraphe 3.

2. Aucune autre réserve n'est admise.

3. Toute Partie peut, après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, formuler une ou plusieurs réserves visées au paragraphe 1 dont elle n'avait pas fait usage lors de la ratification, acceptation ou approbation. De telles réserves entreront en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la réserve par l'un des Dépositaires.

4. Toute Partie qui a formulé une réserve en vertu des paragraphes 1 et 3 peut la retirer en tout ou en partie en adressant une notification à l'un des Dépositaires. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Dépositaire.

5. La Partie qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition de la présente Convention ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie; toutefois, elle peut, si la réserve est partielle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

Article 31

Dénonciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification à l'un des Dépositaires.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

3. La Partie qui dénonce la présente Convention reste liée par l'Article 22 tant qu'elle conserve en sa possession des informations, documents ou autres renseignements obtenus en application de la Convention.

Article 32

Dépositaires et leurs fonctions

1. Le Dépositaire auprès duquel un acte, notification ou communication sera accompli notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et aux pays Membres de l'OCDE :

a. toute signature ;

b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ;

c. any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles 28 and 29;

d. any declaration made in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 4 or paragraph 3 of Article 9 and the withdrawal of any such declaration;

e. any reservation made in pursuance of the provisions of Article 30 and the withdrawal of any reservation effected in pursuance of the provisions of paragraph 4 of Article 30;

f. any notification received in pursuance of the provisions of paragraph 3 or 4 of Article 2, paragraph 3 of Article 3, Article 29 or paragraph 1 of Article 31;

g. any other act, notification or communication relating to this Convention.

2. The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform immediately the other Depositary thereof.

c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément aux dispositions des Articles 28 et 29 ;

d. toute déclaration formulée en application des dispositions de l'Article 4, paragraphe 3 ou de l'Article 9, paragraphe 3 et le retrait desdites déclarations ;

e. toute réserve formulée en application des dispositions de l'Article 30 et le retrait de toute réserve effectué en application des dispositions de l'Article 30, paragraphe 4 ;

f. toute notification reçue en application des dispositions de l'Article 2, paragraphes 3 ou 4, l'Article 3, paragraphe 3, de l'Article 29 ou de l'Article 31, paragraphe 1 ;

g. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

2. Le Dépositaire qui reçoit une communication ou qui effectue une notification conformément au paragraphe 1 en informera immédiatement l'autre Dépositaire.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 25th day of January 1988, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies of which one shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of OECD. The Secretaries General of the Council of Europe and of OECD shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and Member country of OECD.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 25 janvier 1988, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en deux exemplaires dont l'un sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe et l'autre dans les archives de l'OCDE. Les Secrétaires Généraux du Conseil de l'Europe et de l'OCDE en communiqueront copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et des pays Membres de l'OCDE.

For the Government of Australia:

Pour le Gouvernement de l'Australie:

For the Government of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:

For the Government of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

For the Government of Canada:

Pour le Gouvernement du Canada:

McCloskey

For the Government
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre:

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark:

For the Government
of Finland:

Pour le Gouvernement
de la Finlande:

For the Government
of the French Republic:

Pour le Gouvernement
de la République française:

For the Government
of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement
de la République Fédérale d'Allemagne:

For the Government of the Hellenic Republic:

Pour le Gouvernement de la République hellénique:

21|2|2012

For the Government of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement de la République islandaise:

For the Government of Ireland:

Pour le Gouvernement d'Irlande:

For the Government of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement de la République italienne:

For the Government of Japan:

Pour le Gouvernement du Japon:

吉川元偉

Cannes 3 November 2011

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein:

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg:

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte:

For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas:

For the Government
of New Zealand:

Pour le Gouvernement
de la Nouvelle Zélande:

For the Government of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

For the Government of the Portuguese Republic:

Pour le Gouvernement de la République portugaise:

Paris, 27 mai 2010

For the Government of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement du Royaume de l'Espagne:

12 Novembre 2009

For the Government of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

For the Government of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:

For the Government
of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement
de la République turque:

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

24th May 2007.

For the Government
of the United States of America:

Pour le Gouvernement
des Etats Unis d'Amérique:

28 June 1989

For the Government of
the Republic of Moldova:

Pour le Gouvernement de la
République de Moldova:

V. Negruța

27.01.2011

Certified a true copy of the original, in English and in French, deposited in the archives of the Council of Europe and the OECD.

Copie certifiée conforme à l'original en langues française et anglaise, déposé dans les archives du Conseil de l'Europe et de l'OCDE.

Strasbourg, this

Strasbourg, le

The Director of Legal Affairs
of the Council of Europe,

Le Directeur des Affaires juridiques
du Conseil de l'Europe,

or/ou

Paris, this 21 February 2012

Paris, le 21 février 2012

The Legal Counsel,
Head of the Legal Directorate
of the OECD,

Le Jurisconsulte,
Chef de la Direction juridique
de l'OCDE,



Nicola Bonucci



ANNEXES

ANNEX A

TAXES TO WHICH THE CONVENTION WOULD APPLY

(Paragraph 2 of Article 2 of the Convention)

ANNEXE A

IMPÔTS AUXQUELS S'APPLIQUE LA CONVENTION

(Article 2, paragraphe 2 de la Convention)

ANNEX B.

COMPETENT AUTHORITIES

(Paragraph 1 (d) of Article 3 of the Convention)

ANNEXE B

AUTORITÉS COMPÉTENTES

(Article 3, paragraphe 1 (d) de la Convention)

ANNEX C

DEFINITION OF THE WORLD "NATIONAL" FOR THE PURPOSE OF THE CONVENTION 1 correction

(Paragraph 1 (e) of Article 3 of the Convention)

Nicola Bonucci



ANNEXE C

DÉFINITION DU TERME «RESSORTISSANT» AUX FINS DE LA CONVENTION

(Article 3, paragraphe 1 (e) de la Convention)

For the Government of the Republic of Albania :	Pour le Gouvernement de la République d'Albanie :
For the Government of the Principality of Andorra :	Pour le Gouvernement de la Principauté d'Andorre :
For the Government of the Republic of Armenia :	Pour le Gouvernement de la République d'Arménie :
For the Government of the Republic of Azerbaijan :	Pour le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan :

For the Government
of Bosnia and Herzegovina :

Pour le Gouvernement
de la Bosnie-Herzégovine :

For the Government
of the Republic of Bulgaria :

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie :

For the Government
of the Republic of Croatia :

Pour le Gouvernement
de la République de Croatie :

For the Government
of the Czech Republic :

Pour le Gouvernement
de la République tchèque :

For the Government
of the Republic of Estonia :

Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie :

For the Government
of the Republic of Georgia:

Pour le Gouvernement
de la République de Géorgie :

For the Government
of the Republic of Hungary :

Pour le Gouvernement
de la République de Hongrie :

For the Government
of the Republic of Korea :

Pour le Gouvernement
de la République de Corée :

Paris, 27 mai 2010

이 경 종

For the Government
of the Republic of Latvia :

Pour le Gouvernement
de la République de Lettonie :

For the Government
of the Republic of Lithuania :

Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie :

For the Government
of United Mexican States :

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis Mexicains :

Paris, 27 mai 2010

José A. Meade

ad referendum

For the Government
of the Republic of Moldova :

Pour le Gouvernement
de la République de Moldova :

For the Principality of Monaco :-	Pour la Principauté de Monaco :
For the Government of the Republic of Montenegro :	Pour le Gouvernement de la République du Monténégro :
For the Government of the Republic of Poland :	Pour le Gouvernement de la République de Pologne :
For the Government of Romania :	Pour le Gouvernement de la Roumanie :

For the Government
of the Russian Federation :

Pour le Gouvernement
de la Fédération de Russie :

For the Government
of the Republic of San Marino :

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin

For the Republic of Serbia :

Pour la République de Serbie :

For the Government
of the Slovak Republic :

Pour le Gouvernement
de la République slovaque :

For the Government of the Republic of Slovenia :

Pour le Gouvernement de la République de Slovénie :

Paris, 27 mai 2010

For the Government of Ukraine :

Pour le Gouvernement de l'Ukraine :

ANNEX A – Taxes to which the Convention would apply

GREECE

Article 2, paragraph 1 (a) (i):

Personal Income tax;
Income tax on partnerships;
Corporate Income tax;
Withholding tax on dividends, royalties and interests;

Article 2, paragraph 1 (a) (ii) : Tax on profit from the sale of shares;

Article 2, paragraph 1 (a) (iii) : Not applicable;

Article 2, paragraph 1 (b) (i): Not applicable;

Article 2, paragraph 1 (b) (ii): compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions, established under public law (υποχρεωτικές εισφορές κοινωνικής ασφάλισης των ασφαλιστικών φορέων);

Article 2, paragraph 1 (b) (iii) A: tax on inheritance gifts and parental provision (φόρος κληρονομιών, δωρεών και γονικών παροχών);

Article 2, paragraph 1 (b) (iii) B: Tax on real estate (φόρος ακίνητης περιουσίας) and

Special tax on real estate (ειδικός φόρος επί των ακινήτων);

Article 2, paragraph 1 (b) (iii) C: Value-added tax (Φόρος Προστιθέμενης Αξίας- ΦΠΑ);

Tax on luxury goods (ειδικός φόρος πολυτελείας)

Article 2, paragraph 1 (b) (iii) D: Special consumption taxes on goods and services such as excise duties (ειδικοί φόροι κατανάλωσης αγαθών και υπηρεσιών όπως οι ειδικοί φόροι κατανάλωσης);

Duty on mobile subscription services and on card mobile phone services (τέλος συνδρομητών κινητής τηλεφωνίας και τέλος καρτοκινητής τηλεφωνίας);

Insurance tax (φόρος ασφαλίστρων);

Tax on casino entrance tickets (φόρος επί των εισιτηρίων εισόδου στα καζίνο);

Special tax on television advertisements (ειδικός φόρος επί των διαφημίσεων που προβάλλονται από την τηλεόραση)

Article 2, paragraph 1 (b) (iii) E: Road tax on motor vehicles (τέλη κυκλοφορίας αυτοκινήτων οχημάτων) (vignette)

Registration tax on motor vehicles (τέλος ταξινόμησης αυτοκινήτων οχημάτων)

Luxury tax on cars (Φόρος πολυτελείας αυτοκινήτων οχημάτων);

Lump sum tax on the registration of public and private use lorries (εφάπαξ εισφορά στα φορτηγά ιδιωτικής και δημόσιας χρήσης που μπαίνουν σε κυκλοφορία);

Article 2, paragraph 1 (b) (iii) F: Luxury tax on other vehicles p.e for pleasure boats (Φόρος πολυτελείας σκαφών αναψυχής κλπ)

Special tax on private pleasure boats (ειδικός φόρος ιδιωτικών πλοίων αναψυχής)

Article 2, paragraph 1 (b) (iii) G: real estate transfer tax (φόρος μεταβίβασης ακινήτων);

Stamp duties (φορολογία χαρτοσήμου);

Indirect taxes on raising of capital (φόρος συγκέντρωσης κεφαλαίων);

Levy on the tickets of spectacles (εισφορά επί των εισιτηρίων των θεαμάτων);

Tax on playcard game tables in cafes (Τέλη διενέργειας παιγνίων με παιγνιόχαρτα);

Special tax on bulldozers, cranes etc (Τέλη μηχανημάτων έργων)

Article 2, paragraph 1 (b) (iv) :

Municipality tax assessed on real estate transfer (φόρος υπέρ δήμων και κοινοτήτων υπολογιζόμενος επί του φόρου μεταβίβασης ακινήτων).

ANNEX B – Competent authorities

GREECE

The Minister of Economy and Finance or his authorized representative thereof.

For Exchange of Information on Value added taxes: Ministry of Finance, General Secretariat of Taxation and Customs, General Directorate of Tax Audits and Public Revenues, Directorate of Tax Audits, Section B' - CLOEL.

ANNEX C – Definition of the word "national" for the purpose of the Convention

GREECE

None provided.

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS

PROTOCOLE D'AMENDEMENT À LA CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE

–

Preamble

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), signatories of this Protocol,

Considering that the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, done at Strasbourg on 25 January 1988 (hereinafter "the Convention"), was concluded before agreement was reached on the internationally agreed standard to exchange information in tax matters;

Considering that a new cooperative environment has emerged since the Convention was concluded;

Considering that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefit of the new co-operative environment and at the same time to implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Have agreed as follows:

Article I

1 The seventh recital of the Preamble to the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;"

2 The following shall be added after the seventh recital of the Preamble to the Convention:

"Considering that a new co-operative environment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time implement the highest international standards of co-operation in the tax field;"

Article II

Article 4 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 4 – General provision

1 The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.

2 Deleted.

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les pays membres de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (OCDE), signataires du présent Protocole,

Considérant que la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, faite à Strasbourg le 25 janvier 1988 (ci-après « la Convention »), a été conclue avant que la norme relative à l'échange de renseignements en matière fiscale soit internationalement reconnue ;

Considérant qu'un nouveau cadre de coopération s'est mis en place après la conclusion de la Convention ;

Considérant qu'il est souhaitable de disposer d'un instrument multilatéral pour permettre au plus grand nombre d'Etats de bénéficier du nouveau cadre de coopération et également d'appliquer les normes internationales de coopération les plus élevées dans le domaine fiscal ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article I

1 Le septième considérant du préambule de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« Convaincus dès lors que les Etats devraient prendre des mesures ou fournir des renseignements en tenant compte de la nécessité de protéger la confidentialité des renseignements ainsi que des instruments internationaux relatifs à la protection de la vie privée et au flux de données de caractère personnel ; »

2 Il est ajouté ce qui suit après le septième considérant du préambule de la Convention :

« Considérant qu'un nouveau cadre de coopération s'est mis en place et qu'il est souhaitable de disposer d'un instrument multilatéral pour permettre au plus grand nombre d'Etats de bénéficier du nouveau cadre de coopération et également d'appliquer les normes internationales de coopération les plus élevées dans le domaine fiscal ; »

Article II

L'article 4 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« Article 4 – Disposition générale

1 Les Parties échangent, notamment comme il est prévu dans la présente section, les renseignements vraisemblablement pertinents pour l'administration ou l'application de leurs législations internes relatives aux impôts visés par la présente Convention.

2 Supprimé.

3 Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7."

Article III

1 The term "and" in paragraph 1.b of Article 18 of the Convention shall be replaced by the term ", or".

2 The reference to "Article 19" in paragraph 1.f of Article 18 of the Convention shall be replaced by a reference to "Article 21.2.g".

Article IV

Article 19 of the Convention shall be deleted.

Article V

Article 21 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 21 – Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

1 Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.

2 Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation:

a to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;

b to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

c to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;

d to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public);

e to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;

f to provide administrative assistance for the purpose of administering or enforcing a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State as compared with a national of the applicant State in the same circumstances;

g to provide administrative assistance if the applicant State has not pursued all reasonable measures available under its laws or administrative practice, except where recourse to such measures would give rise to disproportionate difficulty;

h to provide assistance in recovery in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.

3 Une Partie peut, par une déclaration adressée à l'un des dépositaires, indiquer que, conformément à sa législation interne, ses autorités peuvent informer son résident ou ressortissant avant de fournir des renseignements le concernant en application des articles 5 et 7. »

Article III

1 Le terme « et » au paragraphe 1.b de l'article 18 de la Convention est remplacé par le terme «, ou ».

2 La référence à « l'article 19 » au paragraphe 1.f de l'article 18 de la Convention est remplacée par une référence à « l'article 21.2.g ».

Article IV

L'article 19 de la Convention est supprimé.

Article V

L'article 21 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« Article 21 – Protection des personnes et limites de l'obligation d'assistance

1 Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme limitant les droits et garanties accordés aux personnes par la législation ou la pratique administrative de l'État requis.

2 Sauf en ce qui concerne l'article 14, les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme imposant à l'État requis l'obligation :

a de prendre des mesures qui dérogent à sa législation ou à sa pratique administrative, ou à la législation ou à la pratique administrative de l'État requérant ;

b de prendre des mesures qui seraient contraires à l'ordre public ;

c de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou de sa pratique administrative, ou de la législation ou de la pratique administrative de l'Etat requérant ;

d de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial, ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public ;

e d'accorder une assistance administrative si et dans la mesure où il estime que l'imposition de l'Etat requérant est contraire aux principes d'imposition généralement admis ou aux dispositions d'une convention en vue d'éviter la double imposition ou de toute autre convention qu'il a conclue avec l'Etat requérant ;

f d'accorder une assistance administrative afin d'appliquer ou exécuter une disposition de la législation fiscale de l'Etat requérant, ou de satisfaire une obligation s'y rattachant, qui est discriminatoire à l'encontre d'un ressortissant de l'Etat requis par rapport à un ressortissant de l'Etat requérant qui se trouve dans les mêmes circonstances ;

g d'accorder une assistance administrative si l'Etat requérant n'a pas épuisé toutes les mesures raisonnables prévues par sa législation ou sa pratique administrative, à moins que le recours à de telles mesures ne donne lieu à des difficultés disproportionnées ;

h d'accorder une assistance au recouvrement dans les cas où la charge administrative qui en résulte pour cet Etat est nettement disproportionnée par rapport aux avantages qui peuvent en être tirés par l'Etat requérant.

3 If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

4 In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

Article VI

Paragraphs 1 and 2 of Article 22 shall be deleted and replaced with the following:

"1 Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.

2 Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes."

Article VII

Paragraph 2 of Article 27 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2 Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the Convention in so far as they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable European Union rules."

Article VIII

1 The following paragraphs shall be added at the end of Article 28 of the Convention:

"4 Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on the 27th day of May 2010 (the "2010 Protocol"), shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.

3 Si des renseignements sont demandés par l'Etat requérant conformément à la présente Convention, l'Etat requis utilise les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés, même s'il n'en a pas besoin à ses propres fins fiscales. L'obligation qui figure dans la phrase précédente est soumise aux limitations prévues par la présente Convention, sauf si ces limitations, et en particulier celles des paragraphes 1 et 2, sont susceptibles d'empêcher l'Etat requis de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci ne présentent pas d'intérêt pour lui dans le cadre national.

4 En aucun cas les dispositions de cette Convention, et en particulier celles des paragraphes 1 et 2, ne peuvent être interprétées comme permettant à un Etat requis de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci sont détenus par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en qualité d'agent ou de fiduciaire, ou parce que ces renseignements se rattachent aux droits de propriété d'une personne.»

Article VI

Les paragraphes 1 et 2 de l'article 22 sont supprimés et remplacés par ce qui suit :

«1 Les renseignements obtenus par une Partie en application de la présente Convention sont tenus secrets et protégés dans les mêmes conditions que celles prévues pour les renseignements obtenus en application de la législation de cette Partie et, en tant que de besoin pour assurer le niveau nécessaire de protection des données à caractère personnel, conformément aux garanties qui peuvent être spécifiées par la Partie fournissant les renseignements comme étant requises au titre de sa législation.

2 Ces renseignements ne sont communiqués en tout cas qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et les organes administratifs ou de surveillance) concernées par l'établissement, la perception ou le recouvrement des impôts de cette Partie, par les procédures ou les poursuites pénales concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours se rapportant à ces impôts ou par le contrôle de ce qui précède. Seules lesdites personnes ou autorités peuvent utiliser ces renseignements et uniquement aux fins indiquées ci-dessus. Elles peuvent, nonobstant les dispositions du paragraphe 1, en faire état au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements concernant lesdits impôts.»

Article VII

Le paragraphe 2 de l'article 27 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

«2 Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les Parties qui sont Etats membres de l'Union européenne, peuvent appliquer, dans leurs relations mutuelles, les possibilités d'assistance prévues par la Convention, dans la mesure où elles permettent une coopération plus large que celles offertes par les règles applicables de l'Union européenne. »

Article VIII

1 Les paragraphes suivants sont ajoutés à la fin de l'article 28 de la Convention :

«4 Tout Etat membre du Conseil de l'Europe ou pays membre de l'OCDE qui devient Partie à la Convention après l'entrée en vigueur du Protocole amendant la présente Convention, ouvert à la signature le 27 mai 2010 (le « Protocole de 2010 »), sera Partie à la Convention telle qu'amendée par ce Protocole, sauf s'il exprime une intention différente dans une notification écrite adressée à l'un des dépositaires.

5 After the entry into force of the 2010 Protocol, any State which is not a member of the Council of Europe or of the OECD may request to be invited to sign and ratify this Convention as amended by the 2010 Protocol. Any request to this effect shall be addressed to one of the Depositaries, who shall transmit it to the Parties. The Depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the OECD Council. The decision to invite States which so request to become Party to this Convention shall be taken by consensus by the Parties to the Convention through the co-ordinating body. In respect of any State ratifying the Convention as amended by the 2010 Protocol in accordance with this paragraph, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification with one of the Depositaries.

6 The provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party. Any two or more Parties may mutually agree that the Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to earlier taxable periods or charges to tax.

7 Notwithstanding paragraph 6, for tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, the provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect from the date of entry into force in respect of a Party in relation to earlier taxable periods or charges to tax."

2 The following subparagraph shall be added after subparagraph e of paragraph 1 of Article 30 of the Convention:

"f to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party."

3 The words "and any Party to this Convention" shall be added after the words "member countries of the OECD" in paragraph 1 of Article 32 of the Convention.

Article IX

1 This Protocol shall be open for signature by the Signatories to the Convention. It is subject to ratification, acceptance or approval. A signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.

2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of paragraph 1.

5 Après l'entrée en vigueur du Protocole de 2010, tout Etat qui n'est pas membre du Conseil de l'Europe ou de l'OCDE peut demander à être invité à signer et ratifier la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010. Toute demande en ce sens devra être adressée à l'un des dépositaires qui la transmettra aux Parties. Le dépositaire en informera également le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe et le Conseil de l'OCDE. La décision d'inviter les Etats qui ont demandé à devenir Parties à la Convention sera prise par consensus par les Parties à la Convention par l'intermédiaire de l'organe de coordination. Pour tout Etat qui ratifiera la Convention telle qu'amendée par le Protocole de 2010 conformément au présent paragraphe, la présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification auprès de l'un des dépositaires.

6 Les dispositions de la présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, s'appliquent à l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de l'année qui suit celle durant laquelle la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, entrera en vigueur à l'égard d'une Partie ou, en l'absence de période d'imposition, elles s'appliquent à l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier, ou après le 1er janvier de l'année qui suit celle durant laquelle la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, entrera en vigueur à l'égard d'une Partie. Deux Parties ou plus peuvent convenir que la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, prendra effet pour ce qui concerne l'assistance administrative portant sur des périodes d'imposition ou obligations fiscales antérieures.

7 Nonobstant les dispositions du paragraphe 6, les dispositions de la présente Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, prendront effet à compter de sa date d'entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, pour ce qui concerne les affaires fiscales faisant intervenir un acte intentionnel passible de poursuites en vertu du droit pénal de la Partie requérante portant sur des périodes d'imposition ou obligations fiscales antérieures. »

2 L'alinéa suivant sera ajouté après l'alinéa e du paragraphe 1 de l'article 30 de la Convention:

« f d'appliquer l'article 28 paragraphe 7 exclusivement pour l'assistance administrative couvrant les périodes d'imposition qui débutent le 1er janvier, ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie, ou en l'absence de période d'imposition, pour l'assistance administrative portant sur des obligations fiscales prenant naissance le 1er janvier ou après le 1er janvier de la troisième année précédant celle où la Convention, telle qu'amendée par le Protocole de 2010, est entrée en vigueur à l'égard d'une Partie. »

3 Les termes « et à toute Partie à la présente Convention » seront ajoutés après les termes « pays membres de l'OCDE » au paragraphe 1 de l'article 32 de la Convention.

Article IX

1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Signataires de la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un signataire ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole à moins d'avoir précédemment ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près l'un des dépositaires.

2 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Parties à la Convention auront exprimé leur consentement à être liées par ce Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1.

3 In respect of any Party to the Convention which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article X

1 The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe, the member countries of OECD and any Party to the Convention as amended by this Protocol of:

a any signature;

b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

c any date of entry into force of this Protocol in accordance with the provisions of Article IX;

d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

2 The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform the other Depositary thereof.

3 The Depositaries shall transmit to the member States of the Council of Europe and the member countries of the OECD a certified copy of this Protocol.

4 When this Protocol enters into force in accordance with Article IX, one of the Depositaries shall establish the text of the Convention as amended by this Protocol and shall send a certified copy to all the Parties to the Convention as amended by this Protocol.

3 Pour toute Partie à la Convention qui exprimera ultérieurement son consentement à être liée par le Protocole, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article X

1 Le dépositaire auprès duquel est déposé un acte, une notification ou une communication notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux pays membres de l'OCDE et à toute Partie à la Convention telle qu'amendée par le présent Protocole :

a toute signature ;

b le dépôt de tout instrument de ratification, acceptation ou approbation ;

c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément aux dispositions de l'article IX ;

d tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

2 Le dépositaire recevant une communication ou procédant à une notification conformément au paragraphe 1 en informera l'autre dépositaire.

3 Les dépositaires communiqueront une copie certifiée conforme de ce Protocole aux États membres du Conseil de l'Europe et aux pays membres de l'OCDE.

4 Lorsque le présent Protocole entrera en vigueur conformément à l'article IX, l'un des dépositaires établira le texte de la Convention telle qu'amendée par le présent Protocole et en communiquera une copie certifiée conforme à chacune des Parties à la Convention telle qu'amendée par le présent Protocole.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Paris, this 27th day of May 2010, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies, one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the OECD.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le 27 mai 2010, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en deux exemplaires, dont l'un sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe et l'autre dans les archives de l'OCDE.

For the Government
of the Republic of Albania:

Pour le Gouvernement
de la République d'Albanie:

For the Government
of the Principality of Andorra:

Pour le Gouvernement
de la Principauté d'Andorre:

For the Government
of the Republic of Armenia:

Pour le Gouvernement
de la République d'Arménie:

For the Government
of Australia:

Pour le Gouvernement
de l'Australie:

For the Government
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement
de la République d'Autriche:

For the Government
of the Republic of Azerbaijan:

Pour le Gouvernement
de la République d'Azerbaïdjan:

For the Government
of the Kingdom of Belgium:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique:

Cette signature engage également la Communauté française,
la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la
Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-
Capitale. This signature engages also the French Community,
the Flemish Community, the German-speaking Community,
the Walloon Region, the Flemish Region and the Brussels-
Capital Region.

Paris, le 4 avril 2011

For the Government
of Bosnia and Herzegovina:

Pour le Gouvernement
de la Bosnie-Herzégovine:

For the Government
of the Republic of Bulgaria:

Pour le Gouvernement
de la République de Bulgarie:

For the Government
of Canada:

03 November 2011

Pour le Gouvernement
du Canada:

03 novembre 2011

For the Government
of the Republic of Croatia:

Pour le Gouvernement
de la République de Croatie:

For the Government
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement
de la République de Chypre:

For the Government
of the Czech Republic:

Pour le Gouvernement
de la République tchèque:

For the Government
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement
du Royaume de Danemark:

For the Government
of the Republic of Estonia:

Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie:

For the Government of the Republic of Finland:

Pour le Gouvernement de la République de Finlande:

For the Government of the French Republic:

Pour le Gouvernement de la République française:

For the Government of the Republic of Georgia:

Pour le Gouvernement de la République de Géorgie:

For the Government of the Federal Republic of Germany:

3/11/2011

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne:

3/11/2011

For the Government of the Hellenic Republic:	Pour le Gouvernement de la République hellénique:

21/2/2012

For the Government of the Republic of Hungary:	Pour le Gouvernement de la République de Hongrie:

For the Government of the Icelandic Republic:	Pour le Gouvernement de la République islandaise:

For the Government of Ireland:	Pour le Gouvernement d'Irlande:

For the Government
of the Italian Republic:

Pour le Gouvernement
de la République italienne:

For the Government
of Japan:

Pour le Gouvernement
du Japon:

Cannes 3 November 2011

For the Government
of the Republic of Korea:

Pour le Gouvernement
de la République de Corée:

21 May 2010

For the Government
of the Republic of Latvia:

Pour le Gouvernement
de la République de Lettonie:

For the Government
of the Principality of Liechtenstein:

Pour le Gouvernement
de la Principauté de Liechtenstein:

For the Government
of the Republic of Lithuania:

Pour le Gouvernement
de la République de Lituanie:

For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg:

For the Government
of Malta:

Pour le Gouvernement
de Malte:

For the Government of United Mexican States:

Pour le Gouvernement des Etats-Unis Mexicains:

José A. Meade

ad referendum

For the Government of the Republic of Moldova:

Pour le Gouvernement de la République de Moldova:

27.01.2011

For the Principality of Monaco:

Pour la Principauté de Monaco:

For the Government of the Republic of Montenegro:

Pour le Gouvernement de la République du Monténégro:

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

For the Government of New Zealand:

Pour le Gouvernement de la Nouvelle Zélande:

For the Government of the Kingdom of Norway:

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

For the Government of the Republic of Poland:

Pour le Gouvernement de la République de Pologne:

Paris, le 9 juillet 2010

For the Government
of the Republic of Portugal:

Pour le Gouvernement
de la République portugaise:

For the Government
of Romania:

Pour le Gouvernement
de la Roumanie:

For the Government
of the Russian Federation:

Pour le Gouvernement
de la Fédération de Russie:

For the Government
of the Republic of San Marino:

Pour le Gouvernement
de la République de Saint-Marin:

For the Republic of Serbia:

Pour la République de Serbie:

For the Government
of the Slovak Republic:

Pour le Gouvernement
de la République slovaque:

For the Government
of the Republic of Slovenia:

Pour le Gouvernement
de la République de Slovénie:

For the Government
of the Kingdom of Spain:

Pour le Gouvernement
du Royaume d'Espagne:

Paris, le 11 mars 2011

For the Government of the Kingdom of Sweden:	Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:
For the Government of the Swiss Confederation:	Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:
For the Government of the Turkish Republic:	Pour le Gouvernement de la République turque:
For the Government of Ukraine:	Pour le Gouvernement de l'Ukraine:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

For the Government of the United States of America:

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:

Certified a true copy of the original





Nicola BONUCCI
Director for Legal Affairs
Paris, 21 February 2012



ΣΥΜΒΑΣΗ

ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΣΕ ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και οι χώρες Μέλη του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ), που υπογράφουν την παρούσα Σύμβαση,

Θεωρώντας ότι η ανάπτυξη της διεθνούς κυκλοφορίας προσώπων, κεφαλαίων, αγαθών και υπηρεσιών – αν και εξαιρετικά ευεργετική – αύξησε τις δυνατότητες φοροαποφυγής και φοροδιαφυγής, γεγονός που απαιτεί μία μεγαλύτερη συνεργασία μεταξύ των φορολογικών αρχών.

Χαιρετίζοντας με ικανοποίηση τις διάφορες προσπάθειες που έχουν καταβληθεί στη διάρκεια των τελευταίων ετών σε διεθνές επίπεδο, είτε διμερώς είτε πολυμερώς, για την καταπολέμηση της φοροαποφυγής και φοροδιαφυγής.

Κρίνοντας ότι μία συντονισμένη προσπάθεια, μεταξύ των Κρατών, είναι αναγκαία για την ενθάρρυνση όλων των μορφών διοικητικής συνδρομής σε θέματα σχετικά με φόρους οποιασδήποτε φύσεως, και την ταυτόχρονη εξασφάλιση επαρκούς προστασίας των δικαιωμάτων των φορολογούμενων.

Αναγνωρίζοντας ότι η διεθνής συνεργασία μπορεί να παίξει σημαντικό ρόλο διευκολύνοντας τον ορθό προσδιορισμό των φορολογικών υποχρεώσεων και βοηθώντας τον φορολογούμενο στο να διασφαλίσει τα δικαιώματά του.

Θεωρώντας ότι οι θεμελιώδεις αρχές που επιτρέπουν σε κάθε πρόσωπο να καθορίσει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του, σύμφωνα με την προσήκουσα νόμιμη διαδικασία, πρέπει να αναγνωρισθούν σε όλα τα Κράτη ως εφαρμοστέες επί φορολογικών θεμάτων, και ότι τα Κράτη θα έπρεπε να επιδιώξουν την προστασία των εννόμων συμφερόντων των φορολογούμενων περιλαμβανομένης της κατάλληλης προστασίας κατά της διακριτικής μεταχείρισης και της διπλής φορολογίας.

Πεπεισμένα, συνεπώς, ότι τα Κράτη δεν πρέπει να εφαρμόζουν μέτρα ούτε να παρέχουν πληροφορίες, παρά μόνο σε περιπτώσεις που επιτρέπεται από το εσωτερικό δίκαιο και την πρακτική τους και λαμβάνοντας υπόψη την αναγκαιότητα προστασίας του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών, καθώς και τις διεθνείς πράξεις σχετικά με την προστασία της ιδιωτικής ζωής και την παροχή στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα.

Επιθυμώντας να συνάψουν μία Σύμβαση για αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε φορολογικά θέματα.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Άρθρο 1

Αντικείμενο της Σύμβασης και πρόσωπα που καλύπτονται από αυτή

1. Τα Μέρη, με την επιφύλαξη των διατάξεων του Κεφαλαίου IV, παρέχουν το ένα στο άλλο αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε φορολογικά θέματα. Η συνδρομή αυτή μπορεί να περιλαμβάνει, όπου απαιτείται, μέτρα που έχουν ληφθεί από τις δικαστικές αρχές.

2. Η διοικητική αυτή συνδρομή περιλαμβάνει:

α. ανταλλαγή πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των ταυτόχρονων φορολογικών ελέγχων και της συμμετοχής σε φορολογικούς ελέγχους που διεξάγονται στο εξωτερικό.

β. τη συνδρομή στην είσπραξη φορολογικών απαιτήσεων, συμπεριλαμβανομένων και των συντηρητικών μέτρων, και

γ. την επίδοση εγγράφων.

3. Ένα Μέρος παρέχει τη διοικητική συνδρομή ανεξάρτητα αν το ενεχόμενο πρόσωπο είναι κάτοικος ή υπήκοος ενός Μέρους ή οποιουδήποτε άλλου Κράτους.

Άρθρο 2

Καλυπτόμενοι φόροι

1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται:

α. στους ακόλουθους φόρους:

ι. φόρους επί του εισοδήματος ή των κερδών,

ιι. φόρους επί της ωφέλειας από κεφάλαιο που επιβάλλονται ανεξάρτητα από τους φόρους επί του εισοδήματος ή των κερδών,

ιιι. φόρους επί της καθαρής περιουσίας,

που επιβάλλονται για λογαριασμό ενός Μέρους, και

β. στους ακόλουθους φόρους:

ι. φόρους επί του εισοδήματος, των κερδών, της ωφέλειας από κεφάλαιο ή επί της καθαρής περιουσίας, που επιβάλλονται για λογαριασμό πολιτικών υποδιαιρέσεων ή τοπικών αρχών ενός Μέρους,

ιι. υποχρεωτικές εισφορές κοινωνικής ασφάλισης που οφείλονται στη κεντρική διοίκηση ή στους οργανισμούς κοινωνικής ασφάλισης δημοσίου δικαίου,

ιιι. φόρους άλλων κατηγοριών, εξαιρουμένων των δασμών, που επιβάλλονται για λογαριασμό ενός Μέρους, και συγκεκριμένα:

Α. φόρους περιουσίας, κληρονομιών ή δωρεών,

Β. φόρους ακίνητης περιουσίας,

Γ. γενικούς φόρους κατανάλωσης όπως είναι ο φόρος προστιθέμενης αξίας ή ο φόρος επί των πωλήσεων,

Δ. ειδικούς φόρους επί αγαθών και υπηρεσιών, όπως ειδικοί φόροι κατανάλωσης,

Ε. φόρους για τη χρήση ή την κυριότητα μηχανοκίνητων οχημάτων,

ΣΤ. φόρους για τη χρήση ή την κυριότητα κινητής περιουσίας άλλης εκτός των μηχανοκίνητων οχημάτων,

Ζ. λοιπούς φόρους.

iv. φόρους των κατηγοριών που αναφέρονται στο ανωτέρω εδάφιο (iii), οι οποίοι επιβάλλονται για λογαριασμό πολιτικών υποδιαιρέσεων ή τοπικών αρχών ενός Μέρους.

2. Οι υφιστάμενοι φόροι επί των οποίων εφαρμόζεται η Σύμβαση απαριθμούνται στο Παράρτημα Α, σύμφωνα με τις κατηγορίες που μνημονεύονται στην παράγραφο 1.

3. Τα Μέρη κοινοποιούν στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης ή στον Γενικό Γραμματέα του Ο.Ο.Σ.Α (εφεξής καλούμενους ως «Θεματοφύλακες») οποιαδήποτε τροποποίηση που πρέπει να επέλθει στο Παράρτημα Α λόγω τροποποίησης του καταλόγου που μνημονεύεται στην παράγραφο 2. Κάθε τέτοια

τροποποίηση θα έχει εφαρμογή την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την λήξη μιας περιόδου τριών μηνών από την ημερομηνία λήψεως της γνωστοποίησης αυτής από τον Θεματοφύλακα.

4. Η Σύμβαση εφαρμόζεται επίσης, από τη στιγμή της θέσπισής της, επί οποιωνδήποτε ταυτόσημων ή ουσιωδώς παρόμοιων φόρων που επιβάλλονται από ένα Μέρος, μετά τη θέση της Σύμβασης σε ισχύ από το Μέρος αυτό, επιπλέον ή σε αντικατάσταση των υφιστάμενων φόρων που απαριθμούνται στο Παράρτημα Α και, στην περίπτωση αυτή, το ενδιαφερόμενο Μέρος γνωστοποιεί σε έναν από τους Θεματοφύλακες, τη θέσπιση των εν λόγω φόρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 3

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, εκτός αν άλλως ορίζει το κείμενο:

α. οι όροι «αιτούν Κράτος» και «Προς ο η αίτηση Κράτος» υποδηλώνουν αντίστοιχα οποιοδήποτε Μέρος που ζητεί διοικητική συνδρομή σε φορολογικά θέματα και οποιοδήποτε Μέρος από το οποίο ζητείται η συνδρομή αυτή.

β. ο όρος «φόρος» υποδηλώνει οποιονδήποτε φόρο ή εισφορά κοινωνικής ασφάλισης, επί των οποίων έχει εφαρμογή η Σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο 2.

γ. ο όρος «φορολογική απαίτηση» υποδηλώνει οποιοδήποτε ποσό φόρου, καθώς και τους τόκους επί αυτού, τα σχετικά διοικητικά πρόστιμα και τα παρεπόμενα της είσπραξης έξοδα τα οποία οφείλονται και δεν έχουν ακόμα καταβληθεί.

δ. ο όρος «αρμόδια αρχή» υποδηλώνει τα πρόσωπα και τις αρχές που απαριθμούνται στο Παράρτημα Β.

ε. ο όρος «υπήκοοι», σε σχέση με ένα Μέρος, υποδηλώνει:

ι. όλα τα φυσικά πρόσωπα που έχουν την υπηκοότητα του Μέρους αυτού, και

ιι. όλα τα νομικά πρόσωπα, προσωπικές εταιρείες, ενώσεις προσώπων και άλλες οντότητες που έχουν συσταθεί σύμφωνα με την ισχύουσα στο Μέρος αυτό νομοθεσία.

Για κάθε Μέρος που κάνει δήλωση προς τον σκοπό αυτό, οι όροι που χρησιμοποιούνται ανωτέρω θα πρέπει να εννοούνται όπως ορίζονται στο Παράρτημα Γ.

2. Όσον αφορά στην εφαρμογή της Σύμβασης από ένα Μέρος, οποιοσδήποτε όρος που δεν καθορίζεται σε αυτήν θα έχει την έννοια με την οποία καθορίζεται στη νομοθεσία του Μέρους αυτού όσον αφορά φόρους που καλύπτονται από τη Σύμβαση, εκτός αν άλλως το κείμενο ορίζει.

3. Τα Μέρη γνωστοποιούν σε έναν από τους Θεματοφύλακες οποιαδήποτε τροποποίηση που πρέπει να επέλθει στα Παραρτήματα Β και Γ. Η τροποποίηση αυτή θα ισχύσει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία της λήψεως της γνωστοποίησης αυτής από τον Θεματοφύλακα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΜΟΡΦΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

Τμήμα Ι

Ανταλλαγή πληροφοριών

Άρθρο 4

Γενική Διάταξη

1. Τα Μέρη ανταλλάσσουν οποιαδήποτε πληροφορία, ειδικότερα όπως προβλέπεται στο παρόν Τμήμα, η οποία είναι προβλέψιμα σχετική με:
α. τη βεβαίωση και την είσπραξη των φόρων, καθώς και τα μέτρα διεκδίκησης και εκτέλεσης φορολογικών απαιτήσεων και

β. την προσφυγή ενώπιον διοικητικής αρχής ή την έναρξη διαδικασίας ενώπιον δικαστικής αρχής. Πληροφορίες που πιθανόν δεν είναι σχετικές με τους ανωτέρω σκοπούς δεν ανταλλάσσονται σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση.

2. Ένα Μέρος μπορεί να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες που έχουν ληφθεί κατ' εφαρμογή των διατάξεων αυτής της Σύμβασης ως αποδεικτικό στοιχείο ενώπιον ενός ποινικού δικαστηρίου, μόνο εάν έχει λάβει προς τούτο προηγούμενη εξουσιοδότηση από το Μέρος που έχει χορηγήσει τις πληροφορίες αυτές. Πάντως, δύο ή περισσότερα Μέρη μπορούν, μετά από κοινή συμφωνία, να παραιτηθούν από τον όρο της προηγούμενης εξουσιοδότησης.

3. Ένα Μέρος μπορεί, με δήλωσή του απευθυνόμενη σε έναν από τους Θεματοφύλακες, να υποδείξει ότι, σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του, οι αρχές του μπορούν να ενημερώνουν τον κάτοικο ή υπήκοό του, πριν διαβιβάσουν της πληροφορίες που τον αφορούν, σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 7.

Άρθρο 5

Ανταλλαγή πληροφοριών μετά από αίτηση

1. Μετά από αίτηση του Αιτούντος Κράτους, το προς ο η αίτηση Κράτος του χορηγεί οποιαδήποτε πληροφορία από αυτές που αναφέρονται στο Άρθρο 4 και αφορούν σε συγκεκριμένα πρόσωπα ή συναλλαγές.

2. Αν οι διαθέσιμες, στα φορολογικά αρχεία του προς ο η αίτηση Κράτους, πληροφορίες δεν επαρκούν για να ανταποκριθεί στην αίτηση για παροχή πληροφοριών, το Κράτος αυτό πρέπει να λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να παράσχει στο αιτούν Κράτος τις ζητούμενες πληροφορίες.

Άρθρο 6

Αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών

Σχετικά με ορισμένες κατηγορίες περιπτώσεων και σύμφωνα με τις διαδικασίες που θα καθορισθούν με αμοιβαία συμφωνία, δύο ή περισσότερα Μέρη ανταλλάσσουν αυτόματα τις πληροφορίες που αναφέρονται στο Άρθρο 4.

Άρθρο 7

Αυθόρμητη ανταλλαγή πληροφοριών

1. Ένα Μέρος χορηγεί, χωρίς προηγούμενη αίτηση, σε ένα άλλο Μέρος τις πληροφορίες τις οποίες γνωρίζει, στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α. το πρώτο αναφερόμενο Μέρος έχει βάσιμους λόγους να υποθέτει ότι υπάρχει απώλεια φόρου στο άλλο Μέρος,

β. ένας φορολογούμενος τυγχάνει στο πρώτο Μέρος μίας μείωσης ή μίας απαλλαγής από το φόρο, η οποία θα έπρεπε να επισύρει για αυτόν αύξηση του φόρου ή υπαγωγή σε φόρο στο άλλο Μέρος,

γ. επιχειρηματικές συναλλαγές μεταξύ ενός φορολογούμενου του ενός Μέρους και ενός φορολογούμενου του άλλου Μέρους πραγματοποιούνται μέσω μίας ή περισσοτέρων χωρών κατά τρόπο που να μπορεί να προκύπτει φοροδιαφυγή σε ένα ή στο άλλο ή και στα δύο Μέρη,

δ. ένα Μέρος έχει βάσιμους λόγους να υποθέτει ότι προκύπτει φοροδιαφυγή από πλασματικές μεταφορές κερδών εντός ομίλων επιχειρήσεων,

ε. οι πληροφορίες που χορηγούνται στο πρώτο αναφερόμενο Μέρος από το άλλο Μέρος διευκολύνουν τη συλλογή πληροφοριών που μπορεί να είναι σχετικές με τον καταλογισμό φόρου στο τελευταίο αναφερόμενο Μέρος.

2. Κάθε Μέρος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα και θέτει σε εφαρμογή τις αναγκαίες διαδικασίες για να εξασφαλίσει ότι οι πληροφορίες που περιγράφονται στην παράγραφο 1 θα μπορούν να είναι διαθέσιμες για διαβίβαση στο άλλο Μέρος.

Άρθρο 8

Ταυτόχρονοι φορολογικοί έλεγχοι

1. Μετά από αίτηση ενός από αυτά, δύο ή περισσότερα Μέρη συσκέπτονται με σκοπό να καθορίσουν τις περιπτώσεις και τις διαδικασίες διεξαγωγής ταυτόχρονων φορολογικών ελέγχων. Κάθε εμπλεκόμενο Μέρος αποφασίζει αν επιθυμεί ή όχι να συμμετάσχει σε έναν συγκεκριμένο ταυτόχρονο φορολογικό έλεγχο.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, με τον όρο «ταυτόχρονος φορολογικός έλεγχος» νοείται η συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων Μερών να ελέγξουν ταυτόχρονα, το κάθε ένα στο έδαφός του, τη φορολογική κατάσταση ενός ή περισσότερων προσώπων, για την οποία τα Μέρη έχουν κοινό ή σχετικό ενδιαφέρον, με σκοπό την ανταλλαγή των σχετικών πληροφοριών που συλλέγουν με τον τρόπο αυτό.

Άρθρο 9

Φορολογικοί έλεγχοι στο εξωτερικό

1. Μετά από αίτηση της αρμόδιας αρχής του Αιτούντος Κράτους η αρμόδια αρχή του προς ο η αίτηση Κράτους μπορεί να επιτρέψει σε εκπροσώπους της αρμόδιας αρχής του αιτούντος Κράτους να παρευρίσκονται στο ανάλογο στάδιο ενός φορολογικού ελέγχου στο προς ο η αίτηση Κράτος.

2. Αν η αίτηση γίνει δεκτή, η αρμόδια αρχή του προς ο η αίτηση Κράτους γνωστοποιεί το συντομότερο δυνατόν στην αρμόδια αρχή του αιτούντος Κράτους την ημερομηνία και τον τόπο διεξαγωγής του ελέγχου, την αρχή ή τον υπάλληλο στον οποίο έχει ανατεθεί η διεξαγωγή του ελέγχου αυτού, καθώς και τις διαδικασίες και τους όρους που απαιτούνται από το προς ο η αίτηση Κράτος για τη διεξαγωγή του ελέγχου. Όλες οι αποφάσεις οι σχετικές με τη διεξαγωγή του φορολογικού ελέγχου λαμβάνονται από το προς ο η αίτηση Κράτος.

3. Ένα Μέρος μπορεί να ενημερώσει τον έναν από τους Θεματοφύλακες σχετικά με την πρόθεσή του να μην δέχεται, κατά γενικό κανόνα, τις αιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Μία τέτοια δήλωση μπορεί να γίνει ή να ανακληθεί ανά πάσα στιγμή.

Άρθρο 10

Αντικρουόμενες πληροφορίες

Αν ένα Μέρος λάβει από ένα άλλο Μέρος πληροφορίες σχετικές με την φορολογική κατάσταση ενός προσώπου, που κατά την κρίση του φαίνονται να έρχονται σε σύγκρουση με πληροφορίες που το ίδιο κατέχει, ενημερώνει σχετικά το Μέρος που έχει παράσχει τις πληροφορίες.

Τμήμα II

Συνδρομή στην είσπραξη

Άρθρο 11

Είσπραξη φορολογικών απαιτήσεων

1. Με αίτηση του Αιτούντος Κράτους, το προς ο η αίτηση Κράτος προβαίνει, με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 14 και 15, στις απαραίτητες ενέργειες για την είσπραξη των φορολογικών απαιτήσεων του πρώτου αναφερόμενου Κράτους ως εάν επρόκειτο για δικές του φορολογικές απαιτήσεις.

2. Η διάταξη της παραγράφου 1 εφαρμόζεται μόνο στις φορολογικές απαιτήσεις που αποτελούν το αντικείμενο ενός τίτλου που επιτρέπει την εκτέλεσή τους στο Αιτούν Κράτος, και που, εκτός αν τα ενδιαφερόμενα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, δεν αμφισβητούνται.

Εντούτοις, αν η απαίτηση αφορά πρόσωπο που δεν είναι κάτοικος του Αιτούντος Κράτους, η παράγραφος 1 εφαρμόζεται μόνο όταν η απαίτηση δεν μπορεί πλέον να αμφισβητηθεί, εκτός αν τα ενδιαφερόμενα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

3. Η υποχρέωση της παροχής συνδρομής στην είσπραξη των φορολογικών απαιτήσεων που αφορούν ένα αποβιώσαν πρόσωπο ή την κληρονομία του, περιορίζεται στην αξία της κληρονομίας ή των περιουσιακών στοιχείων που έχει αποκτήσει ο κάθε ένας από τους δικαιούχους της κληρονομίας, ανάλογα με το αν η απαίτηση είναι εισπρακτέα επί της κληρονομίας ή από τους κληρονόμους της.

Άρθρο 12

Συντηρητικά Μέτρα

Μετά από αίτηση του Αιτούντος Κράτους, το προς ο η αίτηση Κράτος λαμβάνει συντηρητικά μέτρα, με σκοπό την είσπραξη ενός ποσού φόρου, ακόμη και αν η απαίτηση αμφισβητείται ή δεν αποτελεί ακόμη αντικείμενο ενός τίτλου που να επιτρέπει την διεκδίκησή της.

Άρθρο 13

Έγγραφα που συνοδεύουν την αίτηση

1. Η αίτηση διοικητική συνδρομής, με βάση το παρόν Τμήμα, συνοδεύεται από:

α. μία δήλωση ότι η φορολογική απαίτηση αφορά ένα φόρο που καλύπτεται από την παρούσα Σύμβαση, και σε περίπτωση είσπραξης, ότι, υπό την προϋπόθεση της παραγράφου 2 του Άρθρου 11, η φορολογική απαίτηση δεν αμφισβητείται ή δεν μπορεί να αμφισβητηθεί.

β. ένα επίσημο αντίγραφο του τίτλου που επιτρέπει την εκτέλεση μέσα στο Αιτούν Κράτος, και

γ. οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που απαιτείται για την είσπραξη ή για τη λήψη συντηρητικών μέτρων.

2. Ο τίτλος που επιτρέπει την εκτέλεση στο Αιτούν Κράτος, όπου απαιτείται και σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις του προς ο η αίτηση Κράτους, γίνεται αποδεκτός, αναγνωρίζεται, συμπληρώνεται ή αντικαθίσταται το συντομότερο δυνατό από την ημερομηνία της λήψης της αίτησης συνδρομής, μέσω τίτλου που επιτρέπει την εκτέλεση στο τελευταίο Κράτος.

Άρθρο 14

Προθεσμίες

1. Ερωτήματα που αφορούν οποιαδήποτε περίοδο, πέραν της οποίας μία φορολογική απαίτηση δεν μπορεί να εκτελεσθεί, διέπονται από τη νομοθεσία του Αιτούντος Κράτους. Η αίτηση συνδρομής περιέχει πληροφορίες σχετικά με την περίοδο αυτή.

2. Πράξεις είσπραξης εκτελούμενες από το προς ο η αίτηση Κράτος μετά από αίτηση για συνδρομή που, σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους αυτού θα έχουν ως αποτέλεσμα την αναστολή ή τη διακοπή της προθεσμίας που μνημονεύεται στην παράγραφο 1, έχουν το ίδιο αποτέλεσμα σύμφωνα με τη νομοθεσία του Αιτούντος Κράτους. Το προς ο η αίτηση Κράτος ενημερώνει το Αιτούν Κράτος σχετικά με τις πράξεις αυτές.
3. Σε κάθε περίπτωση, το προς ο η αίτηση Κράτος δεν υποχρεούται να αποδεχθεί μία αίτηση συνδρομής, η οποία έχει υποβληθεί 15 έτη από την ημερομηνία του αρχικού τίτλου εκτέλεσης.

Άρθρο 15

Προνομιακή κατάταξη

Η φορολογική απαίτηση προς είσπραξη, για την οποία παρέχεται συνδρομή, δε έχει εντός του προς ο η αίτηση Κράτους, καμία προνομιακή μεταχείριση που δίνεται στις φορολογικές απαιτήσεις του Κράτους αυτού, ακόμη και αν η διαδικασία είσπραξης που ακολουθείται είναι αυτή που εφαρμόζεται για τις δικές του φορολογικές απαιτήσεις.

Άρθρο 16

Αναστολή πληρωμής

Το προς ο η αίτηση Κράτος δύναται να επιτρέψει την αναστολή πληρωμής ή την πληρωμή με δόσεις, εάν η νομοθεσία του ή η διοικητική του πρακτική το προβλέπουν σε παρόμοιες συνθήκες, αλλά οφείλει να ενημερώνει προηγουμένως το Αιτούν Κράτος.

Τμήμα III

Επίδοση Εγγράφων

Άρθρο 17

Επίδοση εγγράφων

1. Με αίτηση του Αιτούντος Κράτους, το προς ο η αίτηση Κράτος επιδίδει στους παραλήπτες τα έγγραφα, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που σχετίζονται με δικαστικές αποφάσεις, τα οποία προέρχονται από το Αιτούν Κράτος και αφορούν σε φόρο που καλύπτεται από την παρούσα Σύμβαση.

2. Το προς ο η αίτηση Κράτος προβαίνει στην επίδοση εγγράφων:

α. σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται από την εσωτερική νομοθεσία του για την επίδοση κατ' ουσίαν παρόμοιας φύσεως εγγράφων

β. στο μέτρο του δυνατού, σύμφωνα με την ειδική διαδικασία που ζητά το Αιτούν Κράτος ή με την πλησιέστερη σε αυτήν διαδικασία, που προβλέπεται από την εσωτερική του νομοθεσία.

3. Ένα Μέρος μπορεί να προβεί απευθείας δια της ταχυδρομικής οδού στην επίδοση εγγράφων προς ένα πρόσωπο που βρίσκεται στην επικράτεια ενός άλλου Μέρους.

4. Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο που να ακυρώνει οποιαδήποτε επίδοση εγγράφων που πραγματοποιείται από ένα Μέρος σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

5. Όταν ένα έγγραφο επιδίδεται σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, δεν απαιτείται να συνοδεύεται από τη μετάφρασή του. Πάντως, όταν προκύπτει ότι ο προς ον η επίδοση / παραλήπτης δεν γνωρίζει τη γλώσσα στην οποία το έγγραφο αυτό είναι συντεταγμένο, το προς ο η αίτηση Κράτος προβαίνει στη μετάφραση ή στη σύνταξη περίληψης στην επίσημη γλώσσα του ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του. Άλλως, μπορεί να ζητήσει από το Αιτούν Κράτος το έγγραφο μεταφρασμένο ή συνοδευόμενο από περίληψη σε μία από τις επίσημες γλώσσες του προς ο η αίτηση Κράτους, του Συμβουλίου της Ευρώπης ή του Ο.Ο.Σ.Α.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΜΟΡΦΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

Άρθρο 18

Πληροφορίες που χορηγούνται από το Αιτούν Κράτος

1. Στην αίτηση συνδρομής προσδιορίζεται, εφόσον χρειάζεται:

α) η αρχή ή η υπηρεσία η οποία εισηγήθηκε το αίτημα που υπέβαλε η αρμόδια αρχή

β) το όνομα, η διεύθυνση και οποιαδήποτε άλλα στοιχεία επιτρέπουν την ταυτοποίηση του προσώπου για το οποίο έχει γίνει η αίτηση

γ) σε περίπτωση αίτησης πληροφοριών, το έντυπο με το οποίο το Αιτούν Κράτος επιθυμεί να του χορηγηθούν οι πληροφορίες προκειμένου να ικανοποιήσει τις

δ) σε περίπτωση αίτηση συνδρομής για είσπραξη ή συντηρητικά μέτρα, η φύση της φορολογικής απαίτησης, τα επιμέρους στοιχεία της απαίτησης αυτής και τα περιουσιακά στοιχεία τα οποία εξασφαλίζουν την είσπραξη της απαίτησης

ε) σε περίπτωση αίτησης για επίδοση εγγράφων , η φύση και το θέμα του εγγράφου προς επίδοση

στ) αν η αίτηση είναι σύμφωνη προς τη νομοθεσία και τη διοικητική πρακτική του Αιτούντος Κράτους και αν αυτή είναι αιτιολογημένη σύμφωνα με τις προϋποθέσεις του άρθρου 19.

2. Το Αιτούν Κράτος, μόλις λάβει γνώση οποιωνδήποτε άλλων πληροφοριών σχετικά με την αίτηση συνδρομής, τις διαβιβάζει στο προς ο η αίτηση Κράτος.

Άρθρο 19

Δυνατότητα απόρριψης αίτησης

Το προς ο η αίτηση Κράτος δεν υποχρεούται να συναινέσει σε μία αίτηση αν το Αιτούν Κράτος δεν έχει εξαντλήσει όλα τα μέσα τα οποία διαθέτει στη δική του επικράτεια, εκτός αν η προσφυγή στα μέσα αυτά συνεπάγεται δυσανάλογες δυσχέρειες.

Άρθρο 20

Απάντηση σε αίτηση συνδρομής

1. Αν η αίτηση συνδρομής γίνει δεκτή, το προς ο η αίτηση Κράτος πληροφορεί το Αιτούν Κράτος, το συντομότερο δυνατό, για τα ληφθέντα μέτρα καθώς και για το αποτέλεσμα της συνδρομής του.

2. Αν η αίτηση απορριφθεί, το προς ο η αίτηση Κράτος γνωστοποιεί στο Αιτούν Κράτος αυτή την απόφαση και τους λόγους της απόρριψης το συντομότερο δυνατό.

3. Αν, στην περίπτωση αίτησης για παροχή πληροφοριών, το Αιτούν Κράτος έχει προσδιορίσει το έντυπο με το οποίο επιθυμεί να του χορηγηθούν οι πληροφορίες και το προς ο η αίτηση Κράτος είναι σε θέση να πράξει τούτο, το Κράτος αυτό παρέχει τις πληροφορίες στο έντυπο αυτό.

Άρθρο 21

Προστασία των προσώπων και περιορισμοί στην υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο ώστε να επηρεάζει τα δικαιώματα και τις εγγυήσεις που παρέχονται στα πρόσωπα από τη νομοθεσία ή τη διοικητική πρακτική του προς ο η αίτηση Κράτους.

2. Με εξαίρεση το άρθρο 14, οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν ερμηνεύονται κατά τρόπο ώστε να επιβάλλουν στο προς ο η αίτηση Κράτος την υποχρέωση:

α) να λαμβάνει μέτρα αντίθετα προς τη νομοθεσία του ή τη διοικητική πρακτική του, ή τη νομοθεσία ή τη διοικητική πρακτική του Αιτούντος Κράτους

β) να λαμβάνει μέτρα που κρίνει αντίθετα προς τη δημόσια τάξη (ordre public) ή τα θεμελιώδη συμφέροντά του

γ) να παρέχει πληροφορίες που δεν θα μπορούσαν να ληφθούν σύμφωνα με τη νομοθεσία του ή τη διοικητική πρακτική του ή τη νομοθεσία ή τη διοικητική πρακτική του Αιτούντος Κράτους

δ) να παρέχει πληροφορίες που θα αποκάλυπταν οποιοδήποτε συναλλακτικό, επιχειρηματικό, βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο, ή μια

συναλλακτική μέθοδο, ή πληροφορίες η αποκάλυψη των οποίων θα ήταν αντίθετη προς τη δημόσια τάξη (ordre public) ή τα θεμελιώδη συμφέροντά του

ε) να παρέχει διοικητική συνδρομή εάν και στο μέτρο κατά το οποίο εκτιμά ότι η φορολογία του Αιτούντος Κράτους είναι αντίθετη προς τις φορολογικές αρχές που είναι γενικά παραδεδεγμένες ή με τις διατάξεις μίας σύμβασης για την αποφυγή της διπλής φορολογίας ή οποιασδήποτε άλλης σύμβασης έχει συνάψει το προς ο η αίτηση Κράτος με το Αιτούν Κράτος

στ) να παρέχει συνδρομή εάν η εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης θα είχε ως αποτέλεσμα τη διακριτική μεταχείριση μεταξύ ενός υπηκόου του προς ο η αίτηση Κράτους και των υπηκόων του Αιτούντος Κράτους που βρίσκονται υπό τις αυτές συνθήκες.

Άρθρο 22

Απόρρητο

1. Οποιαδήποτε πληροφορία που λαμβάνεται από ένα Μέρος σε εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης θεωρείται απόρρητη κατά τον ίδιο τρόπο όπως οι πληροφορίες που συλλέγονται σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του Μέρους αυτού ή σύμφωνα με τις διατάξεις περί απορρήτου που εφαρμόζονται στο Μέρος που παρέχει τις πληροφορίες, όταν οι διατάξεις αυτές είναι περισσότερο περιοριστικές.

2. Σε κάθε περίπτωση οι πληροφορίες αυτές αποκαλύπτονται μόνον σε πρόσωπα ή αρχές (συμπεριλαμβανομένων των δικαστηρίων και των διοικητικών ή εποπτικών οργάνων) που εμπλέκονται στη βεβαίωση, συλλογή ή είσπραξη φόρων ενός Μέρους, την αναγκαστική εκτέλεση ή δίωξη ή εκδίκαση προσφυγών που αναφέρονται στους φόρους αυτούς. Μόνον τα πρόσωπα και οι αρχές αυτές μπορούν να χρησιμοποιούν τις πληροφορίες αυτές και μόνον για τους σκοπούς που αναφέρονται ανωτέρω. Αυτά μπορούν, ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, να αποκαλύπτουν τις

πληροφορίες αυτές στο δικαστήριο κατά την επ' ακροατηρίω συνεδρίαση ή σε δικαστικές αποφάσεις σχετικές με τους φόρους αυτούς, υπό την προϋπόθεση της προηγούμενης έγκρισης της αρμόδιας αρχής του Μέρους που παρέχει τις πληροφορίες. Πάντως, δύο ή περισσότερα Μέρη μπορούν, με κοινή συμφωνία, να παραιτηθούν από τον όρο της προηγούμενης έγκρισης.

3. Εάν ένα Μέρος έχει διατυπώσει την επιφύλαξη που προβλέπεται στο Άρθρο 30, παράγραφος 1, εδάφιο (α), οποιοδήποτε άλλο Μέρος που λαμβάνει πληροφορίες από το πρώτο Μέρος δεν μπορεί να τις χρησιμοποιήσει για έναν φόρο που περιλαμβάνεται σε μία από τις κατηγορίες που αποτελεί το αντικείμενο της επιφύλαξης. Ομοίως, το Μέρος που έχει διατυπώσει την επιφύλαξη δεν μπορεί να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες που λαμβάνει δυνάμει της παρούσας Σύμβασης, για ένα φόρο που περιλαμβάνεται σε μία από τις κατηγορίες που αποτελεί το αντικείμενο της επιφύλαξης.

4. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1, 2 και 3, οι πληροφορίες που λαμβάνονται από ένα Μέρος μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς όταν η χρησιμοποίηση τέτοιων πληροφοριών για τέτοιους σκοπούς είναι δυνατή σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους που παρέχει τις πληροφορίες και η αρμόδια αρχή του Μέρους αυτού επιτρέπει μία τέτοια χρήση. Οι πληροφορίες που παρέχονται από ένα Μέρος σε ένα άλλο Μέρος μπορούν να διαβιβάζονται από το τελευταίο σε ένα τρίτο Μέρος, υπό την προϋπόθεση της προηγούμενης έγκρισης της αρμόδιας αρχής του πρώτου Μέρους.

Άρθρο 23

Δικαστικές ενέργειες

1. Δικαστικές ενέργειες σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει της παρούσας Σύμβασης από το προς ο η αίτηση Κράτος ασκούνται αποκλειστικά ενώπιον της αρμόδιας αρχής του Κράτους αυτού.

2. Οι σχετικές με τα μέτρα που λαμβάνονται από το Αιτούν Κράτος δυνάμει της παρούσας Σύμβασης δικαστικές ενέργειες, και ειδικότερα αυτές που, αναφέρονται στην είσπραξη και αφορούν την ύπαρξη ή το ύψος της φορολογικής απαίτησης ή τον τίτλο που επιτρέπει τη διεκδίκησή της, ασκούνται αποκλειστικά ενώπιον της αρμόδιας αρχής αυτού του Κράτους. Αν ασκηθούν τέτοιες ενέργειες, το Αιτούν Κράτος ενημερώνει σχετικά το προς ο η αίτηση Κράτος, το οποίο αναστέλλει τη διαδικασία μέχρι την έκδοση της απόφασης από την εν λόγω αρχή. Πάντως, το προς ο η αίτηση Κράτος, αν το Αιτούν Κράτος του το ζητήσει, λαμβάνει συντηρητικά μέτρα για να διασφαλίσει την είσπραξη. Το προς ο η αίτηση Κράτος μπορεί επίσης να πληροφορηθεί σχετικά με τέτοιες ενέργειες από οποιοδήποτε ενδιαφερόμενο πρόσωπο. Μόλις λάβει τις πληροφορίες αυτές, το προς ο η αίτηση Κράτος συμβουλεύεται, εφόσον είναι αναγκαίο, το Αιτούν Κράτος ως προς το θέμα αυτό.

3. Αμέσως μόλις εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση το προς ο η αίτηση Κράτος ή, ανάλογα με την περίπτωση, το Αιτούν Κράτος κοινοποιεί στο άλλο Κράτος την απόφαση και τα αποτελέσματά της επί της αίτησης συνδρομής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 24

Εφαρμογή της Σύμβασης

1. Τα Μέρη επικοινωνούν μεταξύ τους για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης μέσω των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών τους. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους προς τον σκοπό αυτό και μπορούν να εξουσιοδοτούν

υφιστάμενές τους αρχές να ενεργούν εξ ονόματός τους. Οι αρμόδιες αρχές δύο ή περισσοτέρων Μερών μπορούν να συμφωνήσουν από κοινού για τον τρόπο εφαρμογής της Σύμβασης μεταξύ τους.

2. Όταν το προς ο η αίτηση Μέρος εκτιμά ότι η εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης σε μία ειδική περίπτωση θα μπορούσε να έχει σοβαρές και ανεπιθύμητες επιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές του προς ο η αίτηση Κράτους και του Αιτούντος Κράτους συνεργάζονται και προσπαθούν να λύσουν το ζήτημα με αμοιβαία συμφωνία.

3. Ένα συντονιστικό όργανο αποτελούμενο από εκπροσώπους των αρμοδίων αρχών των Μερών παρακολουθεί, υπό την αιγίδα του ΟΟΣΑ, την εφαρμογή και την εξέλιξη της παρούσας Σύμβασης. Προς τον σκοπό αυτό, το συντονιστικό όργανο προτείνει κάθε μέτρο που μπορεί να συμβάλει στην πραγματοποίηση των γενικών στόχων της Σύμβασης. Ειδικότερα, συνιστά ένα 'φόρουμ' για τη μελέτη των νέων μεθόδων και διαδικασιών με σκοπό την ανάπτυξη της διεθνούς συνεργασίας σε φορολογικά θέματα και, όπου απαιτείται, προτείνει την αναθεώρηση ή τροποποίηση της Σύμβασης. Τα Κράτη που έχουν υπογράψει αλλά δεν έχουν ακόμη επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει τη Σύμβαση δύνανται να εκπροσωπούνται στις συνόδους του συντονιστικού αυτού οργάνου ως παρατηρητές.

4. Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να ζητήσει την έκδοση γνωμοδότησης από το συντονιστικό όργανο σχετικά με την ερμηνεία των διατάξεων της Σύμβασης.

5. Αν ανακύψουν δυσχέρειες ή αμφιβολίες μεταξύ δύο ή περισσοτέρων Μερών ως προς την εφαρμογή ή την ερμηνεία της Σύμβασης, οι αρμόδιες αρχές των Μερών αυτών προσπαθούν να επιλύσουν το θέμα με αμοιβαίο διακανονισμό. Ο αμοιβαίος διακανονισμός κοινοποιείται στο συντονιστικό όργανο.

6. Ο Γενικός Γραμματέας του ΟΟΣΑ γνωστοποιεί στα Μέρη, καθώς και στα Κράτη που έχουν υπογράψει τη Σύμβαση αλλά δεν την έχουν ακόμη επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει, τις γνωμοδοτήσεις που έχουν εκδοθεί από το συντονιστικό όργανο σύμφωνα με τις διατάξεις της ανωτέρω παραγράφου 4, καθώς και τους αμοιβαίους διακανονισμούς που έχουν επιτευχθεί δυνάμει της ανωτέρω παραγράφου 5.

Άρθρο 25

Γλώσσες

Οι αιτήσεις συνδρομής καθώς και οι σχετικές απαντήσεις συντάσσονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες του ΟΟΣΑ και του Συμβουλίου της Ευρώπης ή σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα στην οποία θα συμφωνήσουν αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρο 26

Έξοδα

Αν δεν υπάρξει διμερής διαφορετική συμφωνία μεταξύ των ενδιαφερόμενων Μερών:

α) τα συνήθη έξοδα που πραγματοποιούνται για την παροχή της συνδρομής επιβαρύνουν το προς ο η αίτηση Κράτος.

β) τα έκτακτα έξοδα που πραγματοποιούνται για την παροχή της συνδρομής επιβαρύνουν το Αιτούν Κράτος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 27

Άλλες διεθνείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις

1. Οι δυνατότητες συνδρομής που προβλέπονται από την παρούσα Σύμβαση δεν περιορίζουν ούτε περιορίζονται από αυτές που περιέχονται σε υφιστάμενες ή μελλοντικές διεθνείς συμφωνίες ή άλλες ρυθμίσεις μεταξύ των ενδιαφερομένων Μερών ή σε οποιεσδήποτε άλλες πράξεις που αφορούν στη συνεργασία σε φορολογικά θέματα.

2. Ανεξάρτητα από τους κανόνες της παρούσας Σύμβασης, εκείνα τα Μέρη που είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας εφαρμόζουν στις αμοιβαίες σχέσεις τους κοινούς κανόνες που ισχύουν στην Κοινότητα αυτή.

Άρθρο 28

Υπογραφή και θέση σε ισχύ της Σύμβασης

1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή προς υπογραφή από τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και των χωρών Μελών του ΟΟΣΑ. Υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στον έναν από τους Θεματοφύλακες.

2. Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία πέντε Κράτη θα έχουν εκφράσει τη συγκατάθεσή τους να προσχωρήσουν στη Σύμβαση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1.

3. Για κάθε Κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης ή χώρα Μέλος του ΟΟΣΑ που θα εκφράσει μεταγενέστερα τη συγκατάθεσή του να προσχωρήσει στη Σύμβαση, αυτή τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 29

Εδαφική εφαρμογή της Σύμβασης

1. Κατά την υπογραφή ή την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, κάθε Κράτος καθορίζει το ή τα εδάφη στα οποία θα εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση.

2. Οποιοδήποτε Κράτος μπορεί, σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, με δήλωσή του απευθυνόμενη σε έναν από τους Θεματοφύλακες, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης σε οποιοδήποτε άλλο έδαφος ορίζεται στη δήλωση. Η Σύμβαση τίθεται σε ισχύ ως προς το έδαφος αυτό την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία λήψης της δήλωσης αυτής από τον Θεματοφύλακα.

3. Οποιαδήποτε δήλωση γίνεται δυνάμει μίας από τις δύο προηγούμενες παραγράφους μπορεί να ανακληθεί, αναφορικά με οποιοδήποτε έδαφος ορίζεται στη δήλωση αυτή, με κοινοποίηση απευθυνόμενη προς τον έναν από τους Θεματοφύλακες. Η ανάκληση τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών από την ημερομηνία της λήψης της κοινοποίησης αυτής από τον Θεματοφύλακα.

Άρθρο 30

Επιφυλάξεις

1. Οποιοδήποτε Κράτος μπορεί, κατά τη στιγμή της υπογραφής ή κατά τη στιγμή της κατάθεσης του εγγράφου του της επικύρωσης, της αποδοχής ή της έγκρισης ή σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία, να δηλώσει ότι επιφυλάσσεται του δικαιώματος:

α) να μην παρέχει καμία μορφή συνδρομής σε σχέση με τους φόρους των άλλων Μερών που περιλαμβάνονται σε οποιαδήποτε από τις κατηγορίες που απαριθμούνται στο Άρθρο 2, παράγραφος 1, εδάφιο (β), υπό τον όρο ότι το Μέρος αυτό δεν έχει συμπεριλάβει στο Παράρτημα Α της Σύμβασης κανέναν από τους δικούς του φόρους που ανήκουν στην κατηγορία αυτή

β) να μην παρέχει συνδρομή σε θέματα είσπραξης οποιωνδήποτε φορολογικών απαιτήσεων, ή είσπραξης διοικητικών προστίμων, για όλους τους φόρους ή μόνον για τους φόρους που περιλαμβάνονται σε μία ή περισσότερες από τις κατηγορίες που απαριθμούνται στο Άρθρο 2, παράγραφος 1

γ) να μην παρέχει συνδρομή σε σχέση με οποιεσδήποτε φορολογικές απαιτήσεις που υπάρχουν ήδη κατά την ημερομηνία της θέσεως σε ισχύ της Σύμβασης για το Κράτος αυτό, ή αν έχει προηγουμένως διατυπωθεί μία επιφύλαξη δυνάμει του ανωτέρω εδαφίου (α) ή (β), κατά την ημερομηνία ανάκλησης μίας τέτοιας επιφύλαξης ως προς τους φόρους της συγκεκριμένης κατηγορίας

δ) να μην παρέχει συνδρομή σε θέματα επίδοσης εγγράφων για όλους τους φόρους ή μόνον για τους φόρους που περιλαμβάνονται σε μία ή περισσότερες από τις κατηγορίες που απαριθμούνται στο Άρθρο 2, παράγραφος 1

ε) να μην επιτρέπει την επίδοση εγγράφων δια της ταχυδρομικής οδού όπως προβλέπεται στο Άρθρο 17, παράγραφος 3.

2. Καμία άλλη επιφύλαξη δεν μπορεί να γίνει δεκτή.

3. Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί, μετά τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης ως προς αυτό το Μέρος, να διατυπώσει μία ή περισσότερες επιφυλάξεις από αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο 1 τις οποίες δεν διατύπωσε κατά την επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση. Τέτοιες επιφυλάξεις θα τίθενται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών από την ημερομηνία της λήψης της επιφύλαξης από έναν από τους Θεματοφύλακες.

4. Οποιοδήποτε Μέρος που έχει διατυπώσει μία επιφύλαξη δυνάμει των παραγράφων 1 και 3 μπορεί να την αποσύρει εν όλω ή εν μέρει απευθύνοντας κοινοποίηση σε έναν από τους Θεματοφύλακες. Η ανάκληση τίθεται σε εφαρμογή κατά την ημερομηνία της λήψης της κοινοποίησης από τον Θεματοφύλακα.

5. Το Μέρος που έχει διατυπώσει μία επιφύλαξη ως προς μία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν μπορεί να απαιτήσει την εφαρμογή της διάταξης αυτής από ένα άλλο Μέρος. Πάντως, το Μέρος αυτό μπορεί, αν η επιφύλαξή του είναι μερική, να απαιτήσει την εφαρμογή της διάταξης αυτής στο μέτρο που αυτό την έχει αποδεχθεί.

Άρθρο 31

Καταγγελία

1. Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση απευθύνοντας κοινοποίηση στον έναν από τους Θεματοφύλακες.

2. Η καταγγελία τίθεται σε εφαρμογή την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών από την ημερομηνία της λήψης της κοινοποίησης από τον Θεματοφύλακα.

3. Το Μέρος που καταγγέλλει την παρούσα Σύμβαση παραμένει δεσμευμένο από τις διατάξεις του Άρθρου 22 για όσο διάστημα διατηρεί στην κατοχή του έγγραφα ή πληροφορίες που έχουν ληφθεί κατ' εφαρμογή της Σύμβασης.

Άρθρο 32

Οι Θεματοφύλακες και τα καθήκοντά τους

1. Ο Θεματοφύλακας προς τον οποίο μία πράξη, κοινοποίηση ή γνωστοποίηση έχει ολοκληρωθεί, ενημερώνει τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τις χώρες Μέλη του ΟΟΣΑ σχετικά με:

α) οποιαδήποτε υπογραφή

β) την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης

γ) οποιαδήποτε ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης σύμφωνα με τις διατάξεις των Άρθρων 28 και 29

δ) οποιαδήποτε δήλωση που διατυπώνεται κατ' εφαρμογή των διατάξεων του Άρθρου 4, παράγραφος 3, ή του Άρθρου 9, παράγραφος 3, και την ανάκληση αυτών των δηλώσεων

ε) οποιαδήποτε επιφύλαξη που διατυπώνεται κατ' εφαρμογή του Άρθρου 30 και την ανάκληση οποιασδήποτε επιφύλαξης που πραγματοποιείται κατ' εφαρμογή των διατάξεων του Άρθρου 30, παράγραφος 4

στ) οποιαδήποτε κοινοποίηση που λαμβάνεται κατ' εφαρμογή των διατάξεων του Άρθρου 2, παράγραφοι 3 ή 4, του Άρθρου 3, παράγραφος 3, του Άρθρου 29 ή του Άρθρου 31, παράγραφος 1

ζ) οποιαδήποτε άλλη πράξη, κοινοποίηση ή γνωστοποίηση που σχετίζεται με την παρούσα Σύμβαση.

2. Ο Θεματοφύλακας που παραλαμβάνει μία γνωστοποίηση ή που πραγματοποιεί μία κοινοποίηση σύμφωνα με την παράγραφο 1 θα ενημερώνει αμέσως σχετικά τον άλλο Θεματοφύλακα.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στο Στρασβούργο στις 25 Ιανουαρίου 1988, στα γαλλικά και τα αγγλικά, τα δύο κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά, σε δύο αντίτυπα από τα οποία το ένα θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης και το άλλο στα αρχεία του ΟΟΣΑ. Οι Γενικοί Γραμματείς του Συμβουλίου της Ευρώπης και του ΟΟΣΑ θα κοινοποιήσουν επικυρωμένα αντίγραφα σε κάθε ένα από τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τις χώρες Μέλη του ΟΟΣΑ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α – Φόροι επί τους οποίους εφαρμόζεται η Σύμβαση

ΕΛΛΑΔΑ

Άρθρο 2, παράγραφος 1.α.i:

Φόρος Εισοδήματος Φυσικών προσώπων;
Φόρος Εισοδήματος προσωπικών εταιρειών
Φόρος Εισοδήματος Νομικών Προσώπων;
Φόρος παρακρατούμενος επί μερισμάτων, δικαιωμάτων και τόκων

Άρθρο 2, παράγραφος 1.α.ii: Φόρος υπεραξίας κατά τη μεταβίβαση μετοχών ή μεριδίων ΕΠΕ

Άρθρο 2, παράγραφος 1.β.i: Δεν εφαρμόζεται

Άρθρο 2, παράγραφος 1.β.i. Δεν εφαρμόζεται

Άρθρο 2, παράγραφος 1.β.ii: Υποχρεωτικές Εισφορές Κοινωνικής Ασφάλισης των ασφαλιστικών Φορέων

Άρθρο 2, παράγραφος 1.β.iii Α: Φόρος Κληρονομιών, Δωρεών και γονικών παροχών;

Β: Φόρος Ακίνητης Περιουσίας και Ειδικός Φόρος επί των ακινήτων;

Γ : -Φόρος Προστιθέμενης Αξίας - ΦΠΑ;

-Ειδικός Φόρος πολυτελείας

Άρθρο 2, παράγραφος 1.β.iii Δ: Ειδικοί φόροι κατανάλωσης αγαθών και υπηρεσιών όπως οι ειδικοί φόροι κατανάλωσης;

Τέλος συνδρομητών κινητής τηλεφωνίας και τέλος καρτοκινητής τηλεφωνίας;

Φόρος ασφαλίστρων;

Φόρος επί των εισιτηρίων εισόδου στα καζίνο;

Ειδικός φόρος επί των διαφημίσεων που προβάλλονται από την τηλεόραση

Άρθρο 2, παράγραφος 1.β.iii Ε: Τέλη κυκλοφορίας αυτοκινήτων οχημάτων(vignette);

Τέλος ταξινόμησης αυτοκινήτων οχημάτων;

Φόρος πολυτελείας αυτοκινήτων οχημάτων ;

Εφάπαξ εισφορά στα φορτηγά ιδιωτικής και δημόσιας χρήσης που μπαίνουν σε κυκλοφορία

Άρθρο 2, παράγραφος 1.β.iii. ΣΤ: Φόρος πολυτελείας σκαφών αναψυχής κλπ;

Ειδικός φόρος ιδιωτικών πλοίων αναψυχής

Άρθρο 2, παράγραφος 1.β.iii. Ζ: φόρος μεταβίβασης ακινήτων;

φορολογία χαρτοσήμου;

φόρος συγκέντρωσης κεφαλαίων;

εισφορά επί των εισιτηρίων των θεαμάτων;

Τέλη διενέργειας παιγνίων με παιγνιόχαρτα;

Τέλη μηχανημάτων έργων

Άρθρο 2, παράγραφος 1.β.iv :

Φόρος υπέρ δήμων και κοινοτήτων υπολογιζόμενος επί του φόρου μεταβίβασης ακινήτων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β – Αρμόδιες Αρχές

ΕΛΛΑΔΑ

Ο Υπουργός Οικονομικών ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του.

Για θέματα ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με Φ.Π.Α: η Γενική Γραμματεία Φορολογικών και Τελωνειακών Θεμάτων, Γενική Διεύθυνση Φορολογικών Ελέγχων και Είσπραξης Δημοσίων Εσόδων, Διεύθυνση Ελέγχων, Τμήμα Β' – CLOEL (Κεντρική Υπηρεσία Διασύνδεσης).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ – Ορισμός της έννοιας «υπήκοος» για τους σκοπούς της Σύμβασης.

ΕΛΛΑΔΑ

Δεν προβλέπεται.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Με το οποίο τροποποιείται η

ΣΥΜΒΑΣΗ

ΑΜΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΣΕ ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα κράτη Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και οι χώρες μέλη του Οργανισμ Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ), που υπογράφουν το παρόν Πρωτόκολλο

Θεωρώντας ότι η Σύμβαση για αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε φορολογικά θέματα, οποία υπεγράφη στο Στρασβούργο στις 25 Ιανουαρίου 1988 (στο εξής «η Σύμβαση» συνήφθη πριν επιτευχθεί συμφωνία σε σχέση με τα διεθνώς αποδεκτά πρότυπα για τι ανταλλαγή πληροφοριών σε φορολογικά θέματα,

Θεωρώντας ότι ένα νέο περιβάλλον συνεργασίας προέκυψε από τότε που συνήφθη Σύμβαση αυτή,

Θεωρώντας ότι είναι επιθυμητή η ύπαρξη ενός πολυμερούς εργαλείου που θα επιτρέπει σ όσο το δυνατόν περισσότερα Κράτη να επωφεληθούν από το νέο περιβάλλον συνεργασία και ταυτόχρονα να εφαρμόζουν τα υψηλότερα διεθνή πρότυπα συνεργασίας στο φορολογικ τομέα

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

1. Η έβδομη παράγραφος του Προοιμίου της Σύμβασης διαγράφεται και αντικαθίσταται ως εξής:
«Πεπεισμένα, συνεπώς, ότι τα Κράτη πρέπει να εφαρμόζουν μέτρα ή να παρέχουν πληροφορίες, λαμβάνοντας υπόψη την αναγκαιότητα προστασίας του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών, καθώς και τις διεθνείς πράξεις σχετικά με την προστασία της ιδιωτικής ζωής και τη παροχή στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα.»

2. Μετά την έβδομη παράγραφο του Προοιμίου της Σύμβασης, προστίθεται η ακόλουθη:
«Θεωρώντας ότι προέκυψε ένα νέο περιβάλλον συνεργασίας, και ότι είναι επιθυμητή η ύπαρξη μίας πολυμερούς πράξης που θα επιτρέπει σε όσο το δυνατόν περισσότερα Κράτη να επωφεληθούν από το νέο περιβάλλον συνεργασίας και ταυτόχρονα να εφαρμόζουν τα υψηλότερα διεθνή πρότυπα συνεργασίας στο φορολογικό τομέα»

Άρθρο 2

Το άρθρο 4 της Σύμβασης διαγράφεται και αντικαθίσταται ως εξής:

«Άρθρο 4

Γενικές Διατάξεις

1. Τα Μέρη ανταλλάσσουν οποιαδήποτε πληροφορία, ειδικότερα όπως προβλέπεται στο παρόν Τμήμα, η οποία είναι προβλέψιμα σχετική με τη διοίκηση ή την εφαρμογή της εσωτερικής τους νομοθεσίας, σχετικά με φόρους που καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση.

2. Διαγράφεται.

3. Ένα Μέρος μπορεί, με δήλωσή του απευθυνόμενη σε έναν από τους Θεματοφύλακες, να υποδείξει ότι, σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του, οι αρχές του μπορούν να

ενημερώνουν τον κάτοικο ή υπήκοό του, πριν διαβιβάσουν τις πληροφορίες που το αφορούν, σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 7.»

Άρθρο 3

1. Η λέξη «και» στην παράγραφο 1 εδάφιο β του άρθρου 18 της Σύμβασης αντικαθίστατα από τη λέξη «ή».

2. Η αναφορά «στο Άρθρο 19» της παραγράφου 1 εδάφιο στ του Άρθρου 18 της Σύμβασης αντικαθίσταται με την αναφορά στο «Άρθρο 21 παρ. 2 εδάφιο ζ».

Άρθρο 4

Το Άρθρο 19 της Σύμβασης διαγράφεται.

Άρθρο 5

Το Άρθρο 21 της Σύμβασης διαγράφεται και αντικαθίσταται ως εξής:

«Άρθρο 21

Προστασία των προσώπων και περιορισμοί στην υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν ερμηνεύεται κατά τρόπο ώστε να επηρεάζει τα δικαιώματα και τις εγγυήσεις που παρέχονται στα πρόσωπα από τη νομοθεσία ή τη διοικητική πρακτική του προς ο η Αίτηση Κράτους.

2. Με εξαίρεση το άρθρο 14, οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν ερμηνεύονται κατά τρόπο ώστε να επιβάλλουν στο προς ο η Αίτηση Κράτος την υποχρέωση:
α) να λαμβάνει μέτρα αντίθετα προς τη νομοθεσία του ή τη διοικητική πρακτική του, ή τη νομοθεσία ή τη διοικητική πρακτική του Αιτούντος Κράτους
β) να λαμβάνει μέτρα που θα ήταν αντίθετα προς τη δημόσια τάξη (ordre public)

γ) να παρέχει πληροφορίες που δεν θα μπορούσαν να ληφθούν σύμφωνα με τη νομοθεσία του ή τη διοικητική πρακτική του ή τη νομοθεσία ή τη διοικητική πρακτική του Αιτούντος Κράτους

δ) να παρέχει πληροφορίες που θα αποκάλυπταν οποιοδήποτε συναλλακτικό, επιχειρηματικό, βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο, ή μια συναλλακτική μέθοδο, ή πληροφορίες η αποκάλυψη των οποίων θα ήταν αντίθετη προς τη δημόσια τάξη (ordre public)

ε) να παρέχει διοικητική συνδρομή εάν και στο μέτρο κατά το οποίο εκτιμά ότι η φορολογία του Αιτούντος Κράτους είναι αντίθετη προς τις γενικά παραδεδεγμένες φορολογικές αρχές ή προς τις διατάξεις μίας σύμβασης για την αποφυγή της διπλής φορολογίας ή οποιασδήποτε άλλης σύμβασης έχει συνάψει το προς ο η Αίτηση Κράτος με το Αιτούν Κράτος

στ) να παρέχει διοικητική συνδρομή με σκοπό τη ρύθμιση ή την εφαρμογή διάταξης φορολογικού νόμου του Αιτούντος Κράτους, ή όποιου άλλου αιτήματος συνδέεται με αυτήν, και που θα είχε ως αποτέλεσμα τη διακριτική μεταχείριση μεταξύ ενός υπηκόου του προς ο η Αίτηση Κράτους και υπηκόου του Αιτούντος Κράτους που βρίσκονται υπό τις αυτές συνθήκες.

ζ) να παρέχει διοικητική συνδρομή εάν το Αιτούν Κράτος δεν έχει λάβει όλα τα εύλογα μέτρα που προβλέπονται από τη νομοθεσία του ή τη διοικητική του πρακτική, εκτός εάν η προσφυγή σε τέτοια μέτρα θα ήταν δυσανάλογα δύσκολη

η) να παρέχει διοικητική συνδρομή στην είσπραξη, σε περιπτώσεις όπου το διοικητικό βάρος για το Κράτος αυτό είναι σαφώς δυσανάλογο σε σχέση με το όφελος που θα αποκομίσει το Αιτούν Κράτος.

3. Σε περίπτωση που ζητούνται πληροφορίες από το Αιτούν Κράτους σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, το προς ο η αίτηση Κράτος χρησιμοποιεί τα μέτρα που διαθέτει για την συλλογή των ζητούμενων πληροφοριών, ακόμα και αν το προς ο η αίτηση Κράτος δεν χρειαστεί τις πληροφορίες αυτές για τους δικούς του φορολογικούς σκοπούς. Η υποχρέωση του προηγούμενου εδαφίου υπόκειται στους περιορισμούς που προβλέπει η παρούσα Σύμβαση, αλλά σε καμία περίπτωση οι περιορισμοί αυτοί, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, δεν ερμηνεύονται κατά τρόπο ώστε να επιτρέπουν στο προς ο η Αίτηση Κράτος να αρνηθεί την παροχή των πληροφοριών με μοναδικό λόγο ότι δεν έχει ίδιο συμφέρον για αυτού του είδους τις πληροφορίες.

4. Σε καμία περίπτωση οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των παραγράφων 1 και 2, δεν ερμηνεύονται ώστε να επιτρέπουν στο προς ο η αίτηση Κράτος να αρνηθεί την παροχή των πληροφοριών με μοναδικό λόγο ότι οι πληροφορίες αυτές κατέχονται από τράπεζα, ή άλλο χρηματοπιστωτικό ίδρυμα, εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο ή πρόσωπο που ενεργεί με την ιδιότητα του αντιπροσώπου ή καταπιστευματούχου, ή επειδή οι πληροφορίες σχετίζονται με ιδιοκτησιακά συμφέροντα κάποιου προσώπου.»

Άρθρο 6

Οι παράγραφοι 1 και 2 του Άρθρου 22 διαγράφονται και αντικαθίστανται ως εξής:

«1. Οποιεσδήποτε πληροφορίες λαμβάνονται από ένα Μέρος σε εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης θεωρούνται απόρρητες και προστατεύονται κατά τον ίδιο τρόπο όπως οι πληροφορίες που συλλέγονται σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία του Μέρους αυτού και, στο μέτρο του αναγκαίου για την διασφάλιση του απαραίτητου επιπέδου προστασίας των προσωπικών δεδομένων, σύμφωνα με τις εγγυήσεις που μπορεί να εξειδικεύονται από το Μέρος που παρέχει τις πληροφορίες, ως υπαγορεύονται από την εσωτερική του νομοθεσία.

2. Σε κάθε περίπτωση οι πληροφορίες αυτές αποκαλύπτονται μόνον σε πρόσωπα ή αρχές (συμπεριλαμβανομένων των δικαστηρίων και των διοικητικών ή εποπτικών οργάνων) που εμπλέκονται στη βεβαίωση, συλλογή ή είσπραξη φόρων ενός Μέρους, την αναγκαστική εκτέλεση ή τη δίωξη ή τον προσδιορισμό προσφυγών που αναφέρονται στους φόρους αυτού του Μέρους, ή στην εποπτεία όλων των ανωτέρω. Μόνον τα πρόσωπα και οι αρχές που αναφέρονται ανωτέρω μπορούν να χρησιμοποιούν τις πληροφορίες αυτές και μόνον για τους σκοπούς αυτούς. Αυτά μπορούν, ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, να αποκαλύπτουν τις πληροφορίες αυτές στο δικαστήριο κατά την επ' ακροατηρίω συνεδρίαση ή σε δικαστικές αποφάσεις σχετικές με τους φόρους αυτούς.»

Άρθρο 7

Η παράγραφος 2 του Άρθρου 27 της Σύμβασης διαγράφεται και αντικαθίσταται ως εξής:

«2. Ανεξάρτητα από την παράγραφο 1, εκείνα τα Μέρη που είναι μέλη της Ευρωπαϊκ Ένωσης, μπορούν να εφαρμόζουν στις αμοιβαίες σχέσεις τους, τις δυνατότητ συνδρομής που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση, εφόσον με αυτές παρέχε ευρύτερη συνεργασία από εκείνες που προβλέπονται από τους εφαρμοστέους κανόνες τ Ευρωπαϊκής Ένωσης.»

Άρθρο 8

1. Οι ακόλουθες παράγραφοι προστίθενται στο τέλος του Άρθρου 28 της Σύμβασης:

«4. Οποιοδήποτε κράτος Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης ή χώρα μέλος του Ο.Ο.Σ. που γίνεται Μέρος της Σύμβασης μετά την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου που τ τροποποιεί, και που είναι ανοικτό προς υπογραφή από τις 27 Μαίου 2010 (εφεξής («Πρωτόκολλο 2010») θα γίνεται Μέρος της Σύμβασης όπως αυτή τροποποιείται από Πρωτόκολλο αυτό, εκτός αν διατυπώσει ρητά διαφορετική πρόθεση, με γραπ κοινοποίησή του προς έναν από τους Θεματοφύλακες.

5. Μετά την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου 2010, οποιοδήποτε Κράτος που δεν είν μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης ή του Ο.Ο.Σ.Α μπορεί να ζητήσει να προσκληθεί γι να υπογράψει και να κυρώσει την παρούσα Σύμβαση όπως αυτή τροποποιείται με τ Πρωτόκολλο 2010. Οποιοδήποτε τέτοιου είδους αίτημα απευθύνεται σε έναν από το Θεματοφύλακες, ο οποίος και θα το διαβιβάζει στα Μέρη. Ο Θεματοφύλακας θ ενημερώνει επίσης και την Επιτροπή των Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης καθώ και το Συμβούλιο του Ο.Ο.Σ.Α. Η απόφαση να κληθούν Κράτη που έχουν αιτηθεί ν καταστούν Μέρη της παρούσας Σύμβασης, λαμβάνεται με ομοφωνία από τα Μέρη τη Σύμβασης μέσω του συντονιστικού οργάνου. Σχετικά με όποιο Κράτος κυρώνει τ Σύμβαση, όπως αυτή τροποποιείται με το Πρωτόκολλο 2010, σύμφωνα με τα όσ ορίζονται στην παρούσα παράγραφο, η Σύμβαση αυτή τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρ του μηνός που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνί της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης σε έναν από τους Θεματοφύλακες.

6. Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, όπως τροποποιούνται από το Πρωτόκολλο 2010, εφαρμόζονται για διοικητική συνδρομή που αφορά φορολογικές περιόδους που αρχίζουν στις ή μετά την 1η Ιανουαρίου του έτους που ακολουθεί το έτος έναρξης ισχύος της Σύμβασης, όπως αυτή τροποποιείται από το Πρωτόκολλο 2010, σχετικά με ένα Μέρος, ή, όπου δεν υπάρχει τέτοια φορολογική περίοδος, για διοικητική συνδρομή που αφορά επιβολές φόρου που προκύπτουν την ή μετά την 1η Ιανουαρίου του έτους που ακολουθεί το έτος έναρξης ισχύος της Σύμβασης, όπως αυτή τροποποιείται από το Πρωτόκολλο 2010, σχετικά με ένα Μέρος. Δύο ή περισσότερα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν αμοιβαία ότι η παρούσα Σύμβαση, όπως τροποποιείται από το Πρωτόκολλο 2010, εφαρμόζεται για διοικητική συνδρομή που αφορά προηγούμενες φορολογικές περιόδους ή επιβολές φόρου.

7. Ανεξάρτητα από την παράγραφο 6, για φορολογικές υποθέσεις που ενέχουν εκ προθέσεως συμπεριφορά η οποία διώκεται ποινικά, σύμφωνα με το ποινικό δίκαιο του Αιτούντος Κράτους, οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης, όπως τροποποιούνται από το Πρωτόκολλο 2010, εφαρμόζονται από την ημερομηνία της έναρξης ισχύος για ένα Μέρος, και αφορούν προηγούμενες φορολογικές περιόδους ή επιβολές φόρου.»

2. Η ακόλουθη υποπαράγραφος προστίθεται μετά την υποπαράγραφο ε της παραγράφου 1 του Άρθρου 30 της Σύμβασης:

«στ. να εφαρμόζει την παράγραφο 7 του Άρθρου 28 αποκλειστικά για διοικητική συνδρομή που αφορά φορολογικές περιόδους που αρχίζουν στις ή μετά την 1η Ιανουαρίου του τρίτου έτους που προηγείται εκείνου εντός του οποίου, η Σύμβαση, όπως τροποποιείται από το Πρωτόκολλο 2010, τέθηκε σε ισχύ αναφορικά με ένα Μέρος, ή όπου δεν υπάρχουν τέτοιες φορολογικές περίοδοι, για διοικητική συνδρομή που αφορά επιβολές φόρου που προκύπτουν την ή μετά την 1η Ιανουαρίου του τρίτου έτους που προηγείται εκείνου εντός του οποίου η Σύμβαση, όπως τροποποιείται με το Πρωτόκολλο 2010, τέθηκε σε ισχύ για ένα Μέρος.»

3. Οι λέξεις «και κάθε άλλο Μέρος της παρούσας Σύμβασης», προστίθενται μετά τις λέξεις «χώρες μέλη του Ο.Ο.Σ.Α», στην παράγραφο 1 του Άρθρου 32 της Σύμβασης.

Άρθρο 9

1. Το παρόν Πρωτόκολλο είναι ανοικτό προς υπογραφή από τους Υπογράφοντες τη Σύμβαση. Υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Οποιοσδήποτε από τους υπογράφοντες δεν μπορεί να επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει το παρόν Πρωτόκολλο, εάν προηγουμένως ή ταυτόχρονα δε έχει επικυρώσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει τη Σύμβαση. Τα έγγραφα της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται σε έναν από τους Θεματοφύλακες.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία πέντε Μέρη της Σύμβασης θα έχουν εκφράσει τη συγκατάθεσή τους να δεσμευθούν από τη Σύμβαση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1.

3. Για κάθε Μέρος της Σύμβασης που θα εκφράσει μεταγενέστερα τη συγκατάθεσή του να δεσμεύεται από τη Σύμβαση, το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί την εκπνοή μιας περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

Άρθρο 10

1. Ο Θεματοφύλακας προς τον οποίο μία πράξη, κοινοποίηση ή γνωστοποίηση έχει ολοκληρωθεί, ενημερώνει τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τις χώρες Μέλη του ΟΟΣΑ, καθώς και όποιο άλλο Μέρος της Σύμβασης, όπως τροποποιείται από το παρόν Πρωτόκολλο, σχετικά με:

α) οποιαδήποτε υπογραφή

β) την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης

γ) οποιαδήποτε ημερομηνία θέσεως σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 9

δ) οποιαδήποτε άλλη πράξη, κοινοποίηση ή γνωστοποίηση που σχετίζεται με το παρόν Πρωτόκολλο.

2. Ο Θεματοφύλακας που παραλαμβάνει μία γνωστοποίηση ή που πραγματοποιεί μία κοινοποίηση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 θα ενημερώνει αμέσως σχετικά τον άλλο Θεματοφύλακα.

3. Οι Θεματοφύλακες μεταφέρουν στα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και στις χώρες μέλη του Ο.Ο.Σ.Α, επικυρωμένο αντίγραφο του Πρωτοκόλλου αυτού.

4. Μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, σύμφωνα με το άρθρο 9, ένας από τους Θεματοφύλακες θα συντάξει το κείμενο της Σύμβασης, ως αυτό τροποποιείται από το παρόν Πρωτόκολλο και θα αποστείλει ένα επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα Μέρη της Σύμβασης, όπως αυτή τροποποιείται από το παρόν Πρωτόκολλο.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το Πρωτόκολλο.

Έγινε στο Παρίσι, στις 27 Μαΐου 2010, στα αγγλικά και τα γαλλικά, τα δύο κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά, σε δύο αντίτυπα από τα οποία το ένα θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης και το άλλο στα αρχεία του ΟΟΣΑ.

Άρθρο δεύτερο

1. Με απόφαση του Υπουργού Οικονομικών καθορίζεται η αρμόδια αρχή που ενεργεί ως ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπός του για θέματα ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τους φόρους επί τους οποίους εφαρμόζεται η Σύμβαση, πλην της ανταλλαγής πληροφοριών που λαμβάνει χώρα σχετικά με τις υποχρεωτικές εισφορές κοινωνικής ασφάλισης των ασφαλιστικών φορέων, της κατηγορίας του άρθρου 2 παρ. 1.β.ii της Σύμβασης, όπως αυτές προβλέπονται στο Παράρτημα Α΄ αυτής.

2. Με απόφαση του Υπουργού Οικονομικών και του Υπουργού Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Πρόνοιας καθορίζεται η αρμόδια αρχή που ενεργεί ως ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπός του για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με υποχρεωτικές εισφορές κοινωνικής ασφάλισης των ασφαλιστικών φορέων, της κατηγορίας του άρθρου 2 παρ. 1.β.ii της Σύμβασης, όπως αυτές προβλέπονται στο Παράρτημα Α΄ αυτής.

3. Με απόφαση του Υπουργού Οικονομικών καθορίζεται η αρμόδια αρχή, που ενεργεί ως ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπός του, καθώς και κάθε άλλη αναγκαία λεπτομέρεια και διαδικασία για την είσπραξη φορολογικών απαιτήσεων, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 11 έως και 17 της παρούσας Σύμβασης.

4. Με απόφαση του Υπουργού Οικονομικών καθορίζεται η αρμόδια αρχή που ενεργεί ως ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπός του, καθώς και κάθε άλλη αναγκαία λεπτομέρεια και διαδικασία σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 8 της Σύμβασης για τη διενέργεια ταυτόχρονων φορολογικών ελέγχων και των διατάξεων του άρθρου 9 της Σύμβασης για τη συμμετοχή σε φορολογικούς ελέγχους στο εξωτερικό.

5. Με απόφαση του Υπουργού Οικονομικών καθορίζεται η αρμόδια αρχή, που ενεργεί ως ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπός του, καθώς και κάθε άλλη αναγκαία λεπτομέρεια και διαδικασία σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 17 της Σύμβασης για την επίδοση εγγράφων.

6. Με απόφαση του Υπουργού Οικονομικών και του αρμόδιου κατά περίπτωση Υπουργού μπορεί να καθορίζεται κάθε άλλη αναγκαία λεπτομέρεια ή διαδικασία για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης, των Παραρτημάτων Α΄ και Β΄ αυτής και του Πρωτοκόλλου Τροποποίησής της που κυρώνονται, από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων των άρθρων 28 παρ. 3 της Σύμβασης και 9 παρ. 3 του Πρωτοκόλλου.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 22 Μαΐου 2013

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΡΟΥΤΣΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΡΟΥΠΑΚΙΩΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 23 Μαΐου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΡΟΥΠΑΚΙΩΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004